



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

“El Idioma Maya Mam y la Identidad Étnica de los estudiantes”

Ely Olimpás Gómez López

Asesor:

Lic. Héctor Guzmán Coronado

Guatemala, septiembre 2015.





**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

“El Idioma Maya Mam y la Identidad Étnica de los estudiantes”

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de  
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Ely Olimpás Gómez López

Previo a conferírsele el grado académico de:

Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

Guatemala, septiembre 2015.

### **Autoridades Generales**

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

### **Consejo Directivo**

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

### **Tribunal Examinador**

M.A. Walda Paola María Flores Luin	Presidente
MSc. Haydeé Lucrecia Crispin López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal

Guatemala, 19 de enero de 2015.

Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo  
Coordinador Unidad de Investigación  
Escuela de Formación de Profesores -de Enseñanza Media-EFPEM  
Universidad de San Carlos de Guatemala

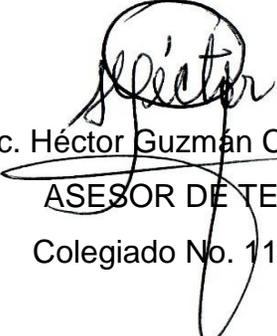
Estimado Doctor.

Atentamente me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que la estudiante: **ELY OLIMPAS GOMEZ LOPEZ**, quien se identifica con Carné No. 200723029 de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, con énfasis en la Cultura Maya, finalizó el trabajo de Tesis denominado: **“El Idioma Maya Mam y la Identidad Étnica de los Estudiantes”**.

La estudiante en mención, realizó la investigación y elaboró el informe final de la tesis, siguiendo las orientaciones y las normas establecidas por la Unidad de Investigación, de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media.

Por lo anterior me permito presentarle el trabajo de investigación, para que siga el curso correspondiente a fin de continuar con los trámites que la Unidad Académica ha establecido para la aprobación final de este trabajo de Graduación.

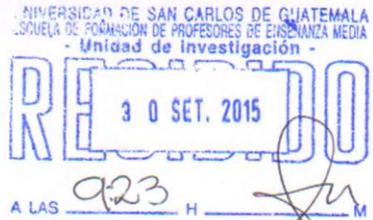
Agradeciendo su atención me suscribo deferentemente,

  
Lic. Héctor Guzmán Coronado  
ASESOR DE TESIS  
Colegiado No. 11,150



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores  
de Enseñanza Media  
-EFPEM-



El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

#### CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“El idioma maya Mam y la identidad étnica de los estudiantes”*, presentado por el(la) estudiante **ELY OLIMPAS GÓMEZ LÓPEZ**, carné No. **200723029**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

#### CONSIDERANDO

Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

#### AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veinticinco** días del mes de **septiembre** del año dos mil **quince**.

**“ID YENSEÑAD A TODOS”**

  
**Lic. Mario David Valdés López**  
**Secretario Académico**  
**EFPEM**



Ref. SAOIT053-2015

c.c. Archivo  
MDVL/caum

## DEDICATORIA

Este trabajo lo dedico primeramente **A Dios** Dador de toda sabiduría a la humanidad y luego lo hago en memoria de mi padre Prof. Marcos Gómez García, de mi hermanito Marco Teodoro Gómez López (Makito) y de mis dos angelitos que si estuvieran en vida compartirían conmigo, pero sin duda alguna que desde el cielo están orgullosos por este triunfo.

**A mi familia:** Mamá, hijos, esposo, hermanas, sobrinos (as), cuñados (as), primos (as) y otros familiares con quienes he convivido, convivo y conviviré parte del tiempo de mi vida.

**A los profesionales del país:** Quienes en su labor en cualquier lugar y ámbito de la sociedad, toman en cuenta los elementos de la cultura maya, aportando su grano de maíz para conservar y difundir la cultura.

**A las Instituciones educativas:** Que asumen compromisos en la formación de estudiantes desde la Educación Bilingüe Intercultural.

**Al Pueblo Maya:** Que ha resistido ante las adversidades culturales, portador de conocimientos milenarios y que me ha dado una identidad y personalidad.

**A todos los estudiantes:** Quienes necesitan una educación con pertinencia cultural, para el fortalecimiento de su identidad étnica.

**A la USAC:** Que promueve la sabiduría hacia la sociedad guatemalteca.

## AGRADECIMIENTOS

**Qman tuj kya’j,  
Chjonta tu’n nchwinqlale,  
nnab’ile ex wotzqib’ile.**

### **A DIOS TODO PODEROSO, CREADOR Y FORMADOR DEL UNIVERSO:**

Por darme la vida, las bendiciones, la inteligencia, la sabiduría y la oportunidad de alcanzar un éxito más en mi vida peregrina.

**A MIS FAMILIARES:** Mi padre: Marcos Gómez García (Que en paz descanse), por el ejemplo de lucha y superación académica que tuvo y que hoy permanecen sus recuerdos inolvidables; A mi Madre: Martina López García, por el ejemplo, el apoyo incondicional y el amor verdadero que me demuestra día a día; A mis hermanas: Amanda, Keny, Mercedes, Keyla, Deysi y principalmente a Mery; Y a mi único hermanito Marco Teodoro Gómez López (Que en paz descanse).

**A MI ESPOSO:** Joel Sánchez Luis por su cariño y comprensión a lo largo de mi estudio y trabajo.

**A MI HIJO:** Alan Joel Sánchez Gómez por su ternura y cariño, quien es la razón de mis esfuerzos día a día.

**A LA USAC-EFPEM:** Por abrirme las puertas a pertenecer a tan noble institución adquiriendo la formación Universitaria y alcanzar este éxito valioso y útil para mi superación.

**A la F.R.M.T.** Por el apoyo y acompañamiento durante la carrera.

**A Mi asesor:** Lic. Héctor Guzmán Coronado, por su acompañamiento y orientación en el transcurso de la fase final de mi carrera.

**A los INEB, INEBT Y NUFED:** De Santa Bárbara, por el espacio brindado para realizar mi experiencia académica.

**A mis amigos (as), compañeros (as) de trabajo y estudio:** por su amistad incondicional, el compañerismo y apoyo moral.

## RESUMEN

En el proceso educativo el abordaje del Idioma Materno, en este caso Idioma Maya Mam, es esencial porque conlleva un cúmulo de conocimientos, experiencias, literaturas orales y elementos cosmogónicos relevantes de la cultura Maya y que enriquecen la preparación cognoscitiva de la humanidad.

En relación a lo anterior la presente investigación denominada “El Idioma Maya Mam y la Identidad Étnica de los estudiantes” se realizó con el objetivo principal de describir la situación actual del Idioma Maya Mam y la identidad Étnica de los estudiantes de tercero básico de los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara Huehuetenango.

Los instrumentos utilizados para recabar la información referente a los indicadores de cada variable fueron: el cuestionario, la lista de cotejo y la guía de entrevista, aplicados a los estudiantes, docentes y directores respectivamente. Los resultado concluyen en que actualmente no se prioriza la realización de actividades pedagógicas que permitan el uso del Idioma Maya Mam y en cuanto a la identidad étnica que presentan los estudiantes es fragmentada.

Además se determina que el Idioma Maya Mam es un rasgo que influye positivamente para fortalecer la identidad étnica, por lo que se recomienda desarrollar diversas actividades pedagógicas, abordando los elementos y conocimientos propios de la cultura maya, con participación de líderes y lideresas mayas.

## **ABSTRACT**

In the educational process addressing the mother tongue, in this case Mam Maya language, it is essential because it brings a wealth of knowledge, experience, oral literature and relevant cosmological elements of the Mayan culture and enrich the cognitive development of mankind.

In connection with the foregoing the present investigation called "The Maya Mam language and ethnicity of students" was held with the main objective to describe the current situation of Maya Mam language and ethnic identity of juniors basic Institutes Basic Education in the municipality of Santa Barbara Huehuetenango.

The instruments used to collect information concerning indicators of each variable were: questionnaire, checklist and interview guide applied to students, teachers and principals respectively.

The results conclude that no currently conducting educational activities that allow the use of Mam Maya language and in terms of ethnicity that students present is fragmented is prioritized.

Moreover it is determined that the language Maya Mam is a trait that has a positive influence to strengthen ethnic identity, so we recommend developing various educational activities, addressing the elements and own knowledge of the culture, with the participation of leaders and Mayan leaders.

## ÍNDICE

Contenido	Página
Introducción.....	1

### CAPÍTULO I

#### PLAN DE INVESTIGACIÓN

A. Antecedentes .....	4
B. Planteamiento y definición del problema.....	13
C. Objetivos.....	15
D. Justificación .....	16
E. Tipo de Investigación. ....	17
F. Variables .....	18
G. Metodología .....	21
H. Sujetos de investigación .....	22

### CAPÍTULO II

#### FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

A. El uso del Idioma Maya Mam .....	25
B. Identidad Étnica .....	49

### CAPÍTULO III

#### PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

A. El uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar .....	.63
B. Definición de la Identidad Étnica .....	.68

**CAPÍTULO IV****DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS**

A. El uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar .....	73
B. Definición de la Identidad Étnica .....	78
C. Conclusiones .....	83
D. Recomendaciones .....	84
Referencias .....	85
Apéndices.....	91
Apéndice 1. Siglas ordenadas alfabéticamente.....	92
Apéndice 2. Glosario de términos utilizados en la investigación .....	93
Apéndice 3. Listado de estudiantes, docentes y directores.....	97
Anexo 1. Propuesta .....	100
Anexo 2. Instrumentos utilizados en la investigación .....	121

## INTRODUCCIÓN

En el territorio guatemalteco se manejan y coexisten distintos grupos lingüísticos, situación que hace a cada idioma un poderoso marcador de la identidad étnica de cada grupo. Situación que implica la gran importancia del aprendizaje y del uso del Idioma Maya Mam en los diferentes establecimientos educativos, para la definición y fortalecimiento de la identidad étnica de los estudiantes.

Pues si no se conoce a cabalidad un idioma, no se podrá dominar la cultura, ni se tendrá entendimiento de la misma y probablemente no se pueda determinar la identidad de esa comunidad. Ya que el idioma es un rasgo cultural fundamental en la formación de la identidad étnica pues, permite mantener y transmitir la cultura de un pueblo de generación en generación así como identificar la identidad.

La pérdida de la Identidad étnica se da por muchos factores más, algunos se señalan en la presente investigación, que a la larga contribuyen a la niñez y juventud actual, adaptar nuevas formas de vivir, de comunicar, de actuar, etc. Que son ajenos a la cultura.

Referente a esta situación se planteó el siguiente problema: “El uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar, influye en la identidad étnica de los estudiantes”. Dicho problema orientó la realización de la presente investigación denominada: El Idioma Maya Mam y la identidad étnica de los estudiantes.

La investigación se realizó en el contexto educativo, porque de allí depende en gran medida, el aprendizaje del Idioma Maya Mam y el fortalecimiento de la identidad de cada individuo. Fue de tipo descriptivo, pues se realizó con la finalidad de describir la situación actual del uso del Idioma Maya Mam en los establecimientos del ciclo básico y su abordaje sistemático en el aula, tomando en cuenta el fortalecimiento de la identidad étnica.

El estudio se llevó a cabo con directores, docentes y estudiantes de tercero básico, todos pertenecientes al grupo Maya Mam de los institutos de educación básica en el municipio de Santa Bárbara Huehuetenango. Para recabar la información necesaria sobre las variables de esta investigación se aplicaron los siguientes instrumentos: Cuestionario para los estudiantes , lista de cotejo para el desempeño de los docentes es en desarrollo del sub área de Comunicación y Lenguaje 1 Mam y la guía de entrevista dirigida a los directores.

Como resultado de esta investigación se logró verificar que el idioma maya Mam se desarrolla en los establecimientos de Educación Básica pero no se le dedica el tiempo necesario para su estudio ni se realizan diversidad de actividades pedagógicas con los estudiantes para difundir el uso del Idioma en el Contexto educativo.

Además se verificó que no se toman en cuenta ni se vivencian los elementos objetivos y subjetivos de la cultura maya dentro del desarrollo del sub área de Comunicación y Lenguaje L-1 y que la identidad étnica de los estudiantes ha sido fragmentada, aunque prevalece el sentimiento de pertenecer a la cultura Maya Mam.

Basando de la información generada de los instrumentos se confirmó que el Idioma Maya Mam juega un papel importante en la definición de la Identidad Étnica y por ende, debe desarrollarse en los centros educativos tomando en cuenta los conocimientos de los ancestros en distintas áreas.

Y como respuesta a ello se proponen estrategias que permitan a los docentes facilitar el aprendizaje de los estudiantes y que progresivamente se sumerjan en su cultura a través del idioma, fortaleciendo así la identidad étnica que ha sido afectado radicalmente. Generando así, avances y fortalezas de la Educación Bilingüe Intercultural donde el eje primordial es una educación con pertinencia cultural.

Finalmente el presente informe está estructurado por capítulos conformados de la siguiente manera:

Capítulo I: Plan de Investigación, Capítulo II: Marco teórico, Capítulo III: Presentación de Resultados y Capítulo IV: Análisis y discusión de resultados. Posteriormente se presentan las conclusiones, recomendaciones, apéndices y Anexos.

## **CAPÍTULO I**

### **PLAN DE LA INVESTIGACIÓN**

#### **A. ANTECEDENTES**

Para la importancia del estudio denominado “El Idioma Maya Mam y la Identidad Étnica de los estudiantes” que se realizó con estudiantes de tercero Básico en los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango, se utilizaron algunos trabajos de investigación en especial tesis de los grados de Licenciatura de diversas Universidades del país Guatemala y de otros países. En seguida se describen:

Caal, T. (2012) Tesis de Licenciatura “Idioma y Cultura Maya, en la Modalidad de Educación Básica de Telesecundaria” Escuela de Formación de Profesorado de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Plantea el siguiente objetivo: Contribuir al aprendizaje pertinente de los estudiantes que asisten a la modalidad de telesecundaria con una propuesta de inclusión de la cultura e idioma Maya en el proceso de aprendizaje. La investigación es de tipo descriptiva, se utilizaron los siguientes instrumentos: Cuestionario, Guía para conversación informal y guía de observación. La población de estudio para el trabajo de campo fue conformada por la totalidad de 75 estudiantes que cursan primero, segundo y Tercero Básico y 3 docentes del Instituto Nacional de Educación Básica de Telesecundaria Aldea Chiacal, Tactic, Alta Verapaz, jornada vespertina. Se obtiene como resultado que en la modalidad de educación básica de telesecundaria no se contempla el abordaje de los elementos de la Cultura Maya en los cursos que se imparten, ni en los textos, medios audiovisuales y en los conceptos de

ambientación de los salones de clases. Esto conlleva a la formación descontextualizada de cada uno de los jóvenes y jovencitas que asisten diariamente al establecimiento ya que no se puede hablar de una educación con pertinencia cultural, o con identidad, cuando la formación se realiza desde una perspectiva monocultural, que no toma en cuenta la realidad del país que se encuentra conformada por cuatro pueblos y que tiene la necesidad de aplicar Educación Bilingüe Intercultural, para propiciar la identidad, mantenimiento y valorización de cada una de las culturas, para que el estudiante pueda sentirse orgulloso u orgullosa de formar parte de un país y tener una riqueza cultural que puede compartirse y enriquecerse con el aporte cultural de otros pueblos.

López, N. (2013) Tesis de Licenciatura “Rol del Idioma Materno Mam en el proceso de enseñanza de la lectoescritura en el área de L1” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media –EFPEM-Guatemala.

Plantea como objetivo general: Contribuir en el desarrollo del idioma materno Mam, como medio de comunicación y transmisión de saberes culturales y pedagógicos valiosos para la niñez de la Escuela Oficial Rural Mixta, Sector San Francisco, Aldea Chicajalaj del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos. Esta investigación es de tipo descriptivo y para recabar la información se utilizaron los siguientes instrumentos: Guía de entrevistas Semi-estructuradas, guías de observación y hojas de trabajo. Los sujetos lo conforman 50 estudiantes de primero y segundo primario, 1 docente en servicio en primer grado, 1 docente de segundo y 1 director. Los resultados demuestran que los docentes reconocen la prioridad de trabajar el área de Idioma Mam con los alumnos, eso permite fortalecer sus conocimientos y su cultura misma. Además, la efectividad de la lectoescritura depende en gran medida del conocimiento que tienen los docentes sobre los métodos para su enseñanza, lo cual si los conocen es una fortaleza que los docentes tienen,

de lo contrario puede ser una gran barrera que no les permite hacer un trabajo de calidad. Resaltando que el uso del idioma materno del niño provee confianza y genera un aprendizaje significativo, contextualizado y con sentido de pertenencia cultural y lingüístico que al final viene a fortalecer tanto el idioma como medio de comunicación y así como canal adecuado para promover los conocimientos.

Tiul, S. (2014) Tesis de Licenciatura “Ámbitos de uso del Idioma Materno de los estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta Cantón Las Casas de Cobán Alta Verapaz” Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Guatemala.

Tiene como objetivo general: Establecer los ámbitos de uso del idioma materno de los estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta Cantón Las Casas de Cobán Alta Verapaz. El estudio es de tipo descriptivo. Los sujetos de investigación fueron estudiantes de sexto Primaria pertenecientes al grupo étnico Q’eqchi’, se tomó la población de las tres secciones que hacen un total de 89 estudiantes que oscilan entre los 11 años a 16 años. Se recabaron las informaciones necesarias, aplicando la encuesta. Los resultados demuestran que el uso del idioma materno es más en la habilidad lingüística oral en el ámbito microsistémico, que es en el seno familiar de cada estudiante; mientras que en los ámbitos mesisistémico (Entre estudiantes), exosistémico (Personal docente) y en el ámbito macrosistémico (comunidad, iglesia) se mantiene una indiferencia en la práctica y utilización del idioma Q’eqchi’.

Tiño, C. (2014) Tesis de Licenciatura “Uso del Idioma K’iche’ en la práctica de la lectura de estudiantes de tercero primaria, de las escuelas Bilingües del Municipio de Joyabaj, Quiché.” Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Guatemala.

Plantea el siguiente objetivo: Determinar el uso del Idioma K'iche' en la práctica de la lectura de estudiantes de tercero primaria, de las escuelas Bilingües del Municipio de Joyabaj, Quiché. La investigación es de tipo descriptiva. Se tomó como población a 116 estudiantes y de ellos se tomó una muestra de 30 estudiantes y 5 maestros. Para recoger y almacenar la información se utilizaron dos instrumentos, una guía de observación aplicada a estudiantes y una encuesta estructurada para docentes. En los resultados se pudo constatar que los estudiantes tienen cierto grado de conocimientos sobre el alfabeto y lectura del idioma K'iche'.

Se evidencia que el idioma materno se utiliza como auxiliar para la enseñanza de la lectura del español. Su uso es más fuerte en lo oral y la mayoría de estudiantes presentan serias debilidades en el tema de la fluidez y comprensión en la lectura, por diversos problemas como: carencia de libros en el idioma, los docentes no utilizan estrategias pedagógicas y didácticas para fomentar la lectura, el idioma únicamente se queda a nivel de lectura y escritura de palabras, frases y oraciones en las aulas y no para leer diferentes tipos de textos, el tiempo que se le da a la lectura en idioma Kiché es muy poco, y otros problemas que dificultan el dominio de las habilidades lingüísticas y comunicativas en el aprendizaje.

Sohom, M. (2010) Tesis de Licenciatura "Educación en Valores e Identidad de la Cultura Maya". Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Quetzaltenango, Guatemala.

Plantea como objetivo general: Fortalecer la práctica de los valores mayas en el proceso de enseñanza aprendizaje. La investigación es de tipo descriptivo. La población lo constituyen estudiantes y docentes de ambos sexos de los Institutos Básicos por Cooperativa del municipio de Santa Catrina Ixtahuacán. El instrumento utilizado es la encuesta tanto para estudiantes como para docentes. Los resultados obtenidos describen que en los

establecimientos se practican los valores mayas especialmente el respeto, responsabilidad, tolerancia, solidaridad, el idioma, traje, baile y el saludo, también se pudo constatar que la educación en valores es un eslabón que fortalece la construcción de la identidad de la cultura maya.

Coy, R. (2011) Tesis de Licenciatura “Factores pedagógicos que limitan el mantenimiento de la identidad Maya Q’eqchi’” Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Departamento de Educación. Guatemala.

Plantea como objetivo general: Identificar los factores pedagógicos que limitan el mantenimiento de la identidad de los niños y niñas que cursan el sexto grado de las Escuelas Oficiales Rurales Mixtas ubicadas en la periferia del municipio de San Pedro Carchá. Los sujetos lo conforman 98 estudiantes inscritos oficialmente en diez centros educativos y 10 docentes que atienden el grado de sexto, que es la totalidad. Para obtener la información se aplicó la encuesta y una ficha de observación de clases. En los resultados se evidencia que el factor primordial que limita el mantenimiento de la identidad maya Q’eqchi’ es que la educación aún se sigue dando en un idioma que no es el idioma materno, por lo tanto la actividad educativa afronta una serie de confrontación con la realidad y el contexto de los educandos. Aunque los docentes están conscientes y tienen conocimiento del origen y étnico q’eqchi’ aún no existe un modelo de educación que ayude a consolidar la identidad étnica de los niños y niñas. A pesar de todo, existen y es evidente que en los niños y niñas se pueden encontrar profundas raíces de su formación en valores mayas, las cuales deben tomarse en cuenta y ser afianzadas en el proceso educativo.

Esteban, S. (2013) Tesis de Licenciatura “Influencia de la aplicación del pensamiento maya en la Identidad cultural del educando” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Guatemala.

El objetivo general de la investigación es: Analizar cómo influye la aplicación del pensamiento maya en la formación de la identidad cultural de los y las estudiantes de la etnia Mam del Instituto de Educación Básica por cooperativa del Parcelamiento Xalbal, Ixcán, Quiché. Los participantes comprenden un total de 106 estudiantes, 10 docentes que imparten clases y 15 ancianos residentes en la comunidad. Los instrumentos utilizados son: El Cuestionario semiestructurado, guía de observación, fichas bibliográficas y fichas de resúmenes. Los resultados obtenidos demuestran que los adolescentes no logran identificar o establecer con claridad la continuidad y relación existente entre los mayas antiguos con las generaciones mayas actuales a las que pertenecen, realidad que provoca crisis de identidad.

Sin embargo, se pudo constatar que el pensamiento maya es el respeto y valoración de la naturaleza y de cuanto existe como parte de la vida, la meditación antes de la actuación, la capacidad de autodefensa, aportes científicos en las distintas ramas de la ciencia, la preservación de la cultura, la estrecha relación entre pensar-sentir, el concepto de que “todo tiene vida y energía” y las predicciones que con el paso de los años se hacen realidad, estos conceptos responden a cualquiera de los principios de la teoría científica Maya resumida como “Unidad natural y cósmica, Transitoriedad, diversidad, complementariedad y equilibrio”. Dichos principios son bases filosóficas que dan origen a las lógicas del pensamiento, producto de una profunda observación del cosmos. Son de carácter esencial para la práctica de la cosmovisión y de las vivencias del pueblo maya. Transmitirlos y aplicarlos desde la vida familiar, escolar y social, orienta a las nuevas generaciones a armonizarse a nivel interno y externo y a convivir adecuadamente.

Tomás, I. (2013) Tesis de Licenciatura “La práctica de los valores culturales en el proceso de enseñanza aprendizaje, fortalecerá la Identidad Cultural

Maya Mam. Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Guatemala.

Tiene como objetivo general: Contribuir con actividades socioculturales que desarrollan la práctica de valores culturales en el proceso de enseñanza aprendizaje y fortalezcan la identidad cultural, es una investigación de tipo descriptiva, se trabajó con estudiantes, padres de familia, docentes que trabajan en el Instituto Básico y líderes comunitarios de la aldea Kaibil Balam, Ixcan, El Quiché, seleccionados a través del muestro no probabilístico de modo intencional, bajo la característica de flexibilidad de manera secuencial, siguiendo determinados criterios técnicos. Los instrumentos utilizados son la guía de observación y guía de entrevista. Como resultado se observa que la identidad cultural ha ido en deterioro por muchas causas, las principales son las desigualdades, discriminación la exclusión.

Se están dejando de practicar los valores culturales los cuales orientan a la realización de una vida humana en unidad, en un clima de respeto y responsabilidad. Los estudiantes ya no se comunican en su idioma materno, si el idioma es considerado como el alma de la cultura, es más que un instrumento para la comunicación, el idioma es ante todo y sobre todo, la manera de concebir el mundo. Por lo tanto, lo que hace a una cultura mantenerse con vida es su idioma, es a través del idioma que se transmiten todos los elementos y conocimientos culturales.

Caal, R. (2013) Tesis de Licenciatura “La pérdida de la Identidad Cultural incide en la condición de vida” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Guatemala.

Plantea como objetivo general Contribuir para que la pérdida de la identidad cultural no incida en la condición de vida de los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica de Telesecundaria, Las Mojarras, Ixcan,

Quiché. El estudio es de tipo descriptivo y se aplicó con estudiantes, padres de familia y docentes, seleccionados a través del muestro no probabilístico de modo intencional, bajo la característica de flexibilidad de manera secuencial, siguiendo determinados criterios técnicos. Para recabar la información se utilizaron la guía de la observación y guía de entrevista. Los resultados evidencian el sentido de pertenencia cultural de cada joven, definiendo que la identidad cultural, dentro de una familia, se da en un proceso personal de carácter subjetivo, por medio del cual una persona adquiere un rasgo social que lo distingue de otras personas, que ese rasgo lo hace identificar y a pertenecer a un grupo cultural. Lo importante es tener conciencia de lo que uno es, ya que de esa manifestación de vida, la sociedad le concede un atributo social.

Se considera que es innecesaria cambiar de cultura para mejorar la condición de vida. Por razones claras podemos aprender se otras culturas, sin cambiar la nuestra. Se concluye que la condición de vida constituida con la pérdida de identidad cultural, no trasciende. Porque puede constituir otra identidad, pero esto no indica que mejora o cambia la condición de vida. Por lo tanto, la condición de vida depende del desarrollo pero no de la identidad. Desde el punto de vista subjetivo, lo esencial es la valoración en uno mismo, el amor que se concibe en la familia, el tener amistad, profesar una religión, son aspectos que indican el bienestar personal o familiar.

Como seres evolutivos se puede aprender de otras culturas, pero no cambiar la identidad. La identidad es parte de la vida de una persona, porque los rasgos físicos son parte de nuestra identidad. La persona que pierde su identidad cultural es por falta de autoestima, pero no por la condición de vida.

Láinez, A. (2013) Tesis de Licenciatura “Cambios Socioculturales en la Identidad étnica de los jóvenes Mam, Estudiantes de Magisterio Bilingüe de

San Ildefonso Ixtahuacán” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Historia, Área de antropología, Guatemala.

Plantea como objetivo general: Establecer las causas y efectos de los cambios socioculturales en la identidad étnica de los jóvenes Mam de Magisterio Bilingüe del municipio de San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango. Los sujetos de la investigación lo conformaron 60 alumnos de cuarto, quinto y sexto grados de magisterio bilingüe del Instituto Ajpon, 4 autoridades educativas, 5 padres de familia, 4 autoridades religiosas (Maya católica y evangélica), 2 ancianos más por las relaciones étnicas e históricas del municipio. Los instrumentos utilizados son el cuestionario, guía de entrevista y cuaderno de campo. Los resultados reflejan que los jóvenes mantienen una lealtad con su pueblo mam. Se sienten orgullosos de pertenecer y haber nacido en la comunidad mam. Sin olvidar que se han generado cambios principalmente en el vestuario original y el idioma materno. Se detecta que una de las causas, del por qué algunos y algunas jóvenes pierden el interés en la práctica de los elementos de su identidad mam: el idioma y el vestuario, es debido a los diferentes programas de la TELEVISIÓN- La mayoría de los programas televisivos inculcan el cambio de actitudes y mentalidades hacia los valores culturales de los jóvenes.

No se cuentan con programas radiales y televisivos que contribuyen a la recreación de los elementos de la identidad de los jóvenes mam principalmente, pueden apoyar los contenidos que se imparten en el establecimiento educativo. Según algunas opiniones de padres de familia mam, no se realizan actividades culturales constantes como a través de danzas, poemas, dramatizaciones y estas actividades extra-aulas contribuyen a la dinamización y fortalecimiento de los elementos de la identidad mam. Proponiendo que la recreación de dichos elementos culturales debe venir desde la sociedad, dando lugar a los abuelos y abuelas, los Ajq'ij, las comadronas y otras autoridades comunitarias, como maestros

desde el seno de la familia ampliada y en segundo plano con los responsables del sistema educativo hasta llegar con los encargados de la impartición de la educación formal dentro de los establecimientos.

## **B. PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA**

El Idioma Maya Mam, es un producto social y cultural, heredado generacionalmente y compartido como valor, mediante la comunicación y desenvolvimiento en la familia-hogar y comunidad, por el cual el individuo establece los primeros vínculos sociales. Es conformado y modificado a través del tiempo por los aportes de los distintos grupos sociales que interactúan en la comunidad.

El Idioma Maya Mam, sirve como un símbolo amplio para la cultura Maya y para la etnia Mam, es un indicador más confiable y una característica importante para la identidad étnica, no obstante en las diferentes comunidades, el Idioma Maya no se utiliza en todos los ámbitos principalmente por niños y jóvenes. Los padres ya no se ocupan en la enseñanza del Idioma Maya a sus hijos, por temor a que sean víctimas de la exclusión y discriminación social.

El sistema de educación juega un papel determinante en la vitalización, supervivencia y desarrollo de los idiomas, que junto a las referencias culturales compartidas, son la base de la transferencia de conocimientos en el sistema educativo. Pero en las escuelas oficiales del nivel primario y ciclo básico existen grandes vacíos para el tratamiento del Idioma Maya y por ende el fortalecimiento de la identidad cultural y lingüística.

El proceso de enseñanza-aprendizaje del Idioma Maya Mam en los establecimientos desde el inicio de la aplicación del Currículo Nacional Base, aún no se aborda como conocimiento científico en el aula, solo en algunos casos se evidencia su uso en la oralidad tanto en el discurso de los

niños y las niñas como en la explicación de las clases de parte del docente; por lo que no se generan actividades para el uso y aplicación del Idioma Mam en el contexto escolar.

En este sentido el docente bilingüe le da poca importancia al uso y aplicación del Idioma Maya Mam y esto repercute en el debilitamiento de la identidad étnica de los estudiantes.

Una vez los estudiantes pierden su identidad cultural y lingüística, difícilmente pueden encontrar sentido a la riqueza de conocimientos desde la cultura maya y se encontrarán con problemas de pertenencia étnica generando una sociedad alienada.

Actualmente en muchos casos el Idioma Maya Mam es asimilado en las escuelas solo para aprobar el curso y llenar los cuadros finales, el cual provoca una serie de debilidades ya que los estudiantes no encuentran sentido a lo que están aprendiendo pues no logran escuchar sonidos propios del Idioma Mam, no pueden pronunciar palabras y entablar diálogos, tampoco puede leer y escribir, esta situación provoca una pérdida de identidad por lo que se requiere de un estudio que permite determinar la convicción que tienen los jóvenes en cuanto a la importancia de la identidad étnica sólida desde el Idioma Maya.

Por lo anterior, se plantea el problema de investigación:

**¿El uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar, influye en la identidad étnica de los estudiantes?**

Derivado de este problema se plantean las siguientes interrogantes:

¿Qué acciones desarrolla el docente para el uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar?

¿Cuál es la situación actual en relación a la identidad étnica de los estudiantes?

¿Cómo influye el uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar para la Identidad étnica de los estudiantes?

## **C. OBJETIVOS**

### **1. GENERAL**

Contribuir con la población escolar en la utilización del Idioma Maya Mam en el contexto escolar para la promoción y fortalecimiento de la identidad étnica de los estudiantes.

### **2. ESPECÍFICOS**

Determinar qué acciones se desarrollan para el uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar.

Identificar cuál es la situación actual en relación a la identidad étnica de los estudiantes.

Describir cómo influye el uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar para la Identidad étnica de los estudiantes.

## **D. JUSTIFICACIÓN**

El presente trabajo de investigación se realiza porque existe la importancia de revalorizar algo que une y hace que cada persona se sienta más humano con un idioma propio, que ha sido heredado de generación en generación.

El Idioma Maya Mam es importante llevarlo a estudios minuciosos porque es un idioma nacido en la geografía guatemalteca, en el medio; como fuente de maravillosas costumbres y experiencias. Gómez, F. (2008:144) menciona que: “es en los idiomas que se encuentra toda una cosmovisión y un sistema de conocimientos” de modo que es a través del idioma se comprenden diversas situaciones y procesos propios de la cultura.

Se debe tener claro que el Idioma Maya e Identidad Étnica poseen un estrecho vínculo debido que el idioma es uno de los rasgos básicos de la identidad de todo ser humano. Como lo mencionan Gómez, et al. (2008:129) “Los idiomas son la base de la identidad de los Pueblos, son el alma y la vida de un pueblo” Esta idea es acertada, puesto que el idioma es imprescindible para diferenciar una persona o comunidad lingüística de otras.

Por tanto, determinar, conocer y evaluar el uso del Idioma Mam en el contexto escolar para el fortalecimiento de la identidad étnica, son los propósitos de esta investigación, porque conociendo y viviendo todo lo que es propio de un grupo étnico permite formar la identidad. Así sostiene Duane, P. (2009:233) “La etnicidad es un aspecto fundamental en la formación de una identidad del yo.” Es decir que entre más se practican elementos propios de un grupo étnico se refleja una identidad más definida.

En el proceso educativo, cada docente tiene que asumir el compromiso de educar a los estudiantes, priorizando el Idioma Maya por ser la lengua materna y un elemento esencial para la definición de la identidad. Tal como lo afirma Mosca, S. (2008:57) “Desde la Escuela se torna fundamental hacer

conocer a nuestros estudiantes el lenguaje como factor de identidad cultural, reconociendo los aportes de los distintos grupos sociales en su conformación, revalorizando y re significando la existencia de las múltiples variedades lingüísticas, y otorgando a la lengua estándar el valor que le corresponde”.

Sobre todo se tiene que dar importancia al uso de la lengua materna, porque sin ella, no se puede ahondar más sobre la majestuosa cultura. Tomando en cuenta que también permite facilitar el aprendizaje de otro idioma, “...si los niños dominan su idioma materno, tienen más facilidad para dominar el segundo idioma que aprendan en la escuela” (Sáenz, J. 2009:21)

Se tienen que tomar en cuenta los conocimientos previos que cada estudiante adquiere en su vida cotidiana en relación a todas las áreas, como fuentes para que el aprendizaje sea significativo. Tomando como referencia lo que dice Berger, K. (2007:502) “En todo el mundo, la mayoría de los niños se crían en vecindarios con otros niños de contextos similares. Sus experiencias infantiles compartidas facilitan la transmisión de conductas y valores étnicos,... en cuanto a hábitos alimentarios, roles de género e idioma...”

Los resultados de la investigación son base para proponer estrategias y/o actividades para el uso del Idioma Maya Mam, que permitirán al educando desarrollar sus habilidades lingüísticas fortaleciendo así su identidad étnica.

## **E. TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Para el desarrollo del presente estudio se tomaron en cuenta dos tipos de investigación:

**1. Descriptiva:**

Porque su propósito es descubrir y describir el nivel de uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar y la situación actual de la identidad étnica-cultural de los estudiantes que culminan el ciclo básico en el municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.

**2. DOCUMENTAL**

Porque se utilizaron diversos documentos entre ellos libros, revistas, diccionarios y toda información escrita que contenga temas referentes al Uso del Idioma Maya Mam y su implicación en la definición de la Identidad Étnica de los estudiantes.

**F. VARIABLES**

1. El uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar
2. Identidad Étnica Maya Mam

### 3. Operacionalización de las variables

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
El Uso de Idioma Maya Mam en el contexto escolar	Galdames, V., Walqui, A. & Gustafson, B. (2011:35) "Es el desarrollo sistemático y el dominio fluido de la lengua materna tanto a nivel oral y a nivel escrito; utilizarlo como base para el aprendizaje de la lectura y de la escritura, al igual que para el desarrollo de conocimientos académicos, promoviendo una comunicación en la que todos interactúan con respeto, afecto y valoración de sus características y aportes".	Se refiere a la prioridad de utilizar el Idioma Maya Mam en diferentes actividades académicas o escolares, sobre todo usar el idioma para desarrollar los conocimientos, para la difusión de la cultura y desarrollarlo en sus cuatro habilidades.	<p>Se aborda sistemáticamente el Idioma Maya Mam en el aula.</p> <p>Se realizan actividades pedagógicas como: cantos, poemas, narraciones y lecturas para fortalecer el dominio fluido del Idioma maya Mam.</p> <p>Se utiliza el Idioma Maya Mam como base para la lectura y escritura.</p> <p>Se utiliza el Idioma Maya Mam en las fases de inicio, Intermedio y final, para ordenar el desarrollo de los aprendizajes.</p> <p>Existe comunicación en Idioma Maya Mam en el cual se interactúa con respeto, afecto y valoración entre el docente y el estudiante.</p>	<p>Entrevista</p> <p>Observación.</p> <p>Encuesta</p> <p>Entrevista.</p> <p>Observación.</p>	<p>Guía de entrevista</p> <p>Lista de cotejo</p> <p>Cuestionario</p> <p>Guía de entrevista</p> <p>Lista de cotejo</p>

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Identidad Étnica Maya Mam	<p>“Es tener bien definido los rasgos étnicos e interiorización de los elementos culturales de un grupo, se establece utilizando formas de vida particulares, prácticas y costumbres culturales, sentido de pertinencia, que permita, inequívocamente, establecer las diferencias de los miembros de una comunidad en relación con otra. (Reyes, M. 2011)</p>	<p>La definición de la identidad étnica es tener el sentimiento interno y la conciencia de sí mismo y de otros como personas diferentes y especiales debido a rasgos culturales. Permitiendo la diferencia de un grupo étnico del otro.</p>	<p>Se respetan los estudiantes en relación a sus rasgos étnicos: la forma de hablar, la forma de vestir.</p> <p>Se vivencian los elementos de la cultura maya en el establecimiento como: música, arte, idioma, traje, matemática y calendario Maya.</p> <p>Se practican ceremonias mayas y gastronomía maya en actividades escolares como costumbres y tradiciones propias.</p> <p>Los estudiantes se identifican con la Cultura Maya Mam en cuanto al idioma y traje autóctono.</p> <p>La Identidad étnica de los estudiantes se fortalece mediante el uso del Idioma Maya Mam.</p>	<p>Entrevista</p> <p>Observación</p> <p>Observación.</p> <p>Encuesta</p> <p>Entrevista</p>	<p>Guía de entrevista</p> <p>Lista de cotejo</p> <p>Lista de cotejo</p> <p>Cuestionario</p> <p>Guía de entrevista.</p>

## **G. METODOLOGÍA**

### **1. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN**

Para la presente investigación se aplicó el Método Inductivo debido a que parte de una descripción de la realidad para la generalización de resultados.

### **2. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN**

Para recabar la información se usaron las siguientes técnicas:

- a) La observación: Se observó el trabajo de los docentes cuando desarrollan sus clases de Idioma Maya Mam en los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, haciendo uso de una lista de cotejo.
- b) Entrevista: Se entrevistaron a los directores de los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango a través de una guía de entrevista.
- c) La encuesta: Se encuestaron los estudiantes inscritos legalmente de tercero básico en el año 2,014 en los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango a través del cuestionario.

### **3. PROCEDIMIENTOS**

- a) Realización de la observación de acciones pedagógicas, didácticas y sistemáticas del docente durante el desarrollo de los contenidos del Idioma Maya Mam en los grados de tercero básico, de los Institutos de Educación Básica del Municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango, mediante la aplicación del instrumento de la lista de cotejo.

- b) Aplicación de la guía de entrevista a Directores de los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango. Se plantearon preguntas que permitieron obtener respuestas en relación al aprendizaje y uso del Idioma Maya Mam en el contexto escolar para el fortalecimiento de la identidad étnica.
  
- c) Aplicación del cuestionario a estudiantes de tercero básico de los Institutos de Educación Básica del Municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.

Aplicados los instrumentos, se procedió a vaciar y tabular las informaciones recopiladas.

#### **4. INSTRUMENTOS**

Para el presente estudio se utilizaron los siguientes instrumentos:

- a) Lista de cotejo
- b) Guía de entrevista
- c) El cuestionario

### **H. SUJETOS DE INVESTIGACIÓN**

#### **1. POBLACIÓN**

La investigación se realizó con 51 estudiantes inscritos en el grado de Tercero Básico del año 2014, 4 docentes y 4 directores de los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, es el cien por ciento de la población.

#### **2. MUESTRA**

En el presente estudio no se trabajó con muestra debido a que se tomó en cuenta el cien por ciento de la población.

### 3. SUJETOS

Los sujetos con quienes se realizó la presente investigación son los siguientes:

- a) Docentes que imparten el área de comunicación y lenguaje L1 (Idioma Maya Mam).
- b) Directores de los Institutos de Educación Básica del Municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.
- c) Estudiantes de Tercero Básico del año 2014 de los Institutos de Educación Básica del Municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.

#### **Criterios de selección de los estudiantes**

Se aplicó un cuestionario a 51 estudiantes de tercero básico del año 2014 de los Institutos de Educación Básicos haciendo un proceso de selección del cien por ciento por el número de estudiantes y porque todos tienen la misma oportunidad de participar en la investigación.

#### **Criterios de selección de los Catedráticos**

Se observó la labor de los 4 docentes Bilingües que imparten el área de comunicación y Lenguaje L1, que es la población total.

#### **Criterio de selección de directores**

Se tomaron como fuente de información a los directores y directoras Titulares de los Institutos de Educación Básica.

#### **Caracterización de los sujetos de investigación de este estudio**

**Directores:** Profesores de Enseñanza Media, asignado en cada uno de los cuatro Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.

**Docentes o catedráticos:** Profesores de Enseñanza Media, bilingües Mam-Castellano que imparten el área de Comunicación y Lenguaje L1 de los cuatro Institutos de Educación Básica del Municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.

**Estudiantes:** Señoritas y jóvenes Bilingües Mam-Castellano inscritos legalmente en tercero básico en los Institutos de Educación Básica del municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.

## **CAPÍTULO II**

### **FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

#### **A. EL USO DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL CONTEXTO ESCOLAR**

##### **1. IDIOMA MAYA MAM**

El Idioma se refiere al sistema estructurado de comunicación propio de un grupo humano, tal como lo definen Roncal, F. y Cabrera, F. (2000:10) “Idioma es el conjunto ordenado de sonidos que utiliza un grupo de personas para comunicarse”. Es a través del idioma cada persona habla, comenta, expresa o transmite sus ideas y pensamientos hacia otra o hacia un grupo.

El Idioma Mam es un idioma Maya que pertenece al grupo étnico del mismo nombre, algunos estudios lingüísticos demuestran que su punto original de dispersión se halla dentro del área que actualmente comprende el Departamento de Huehuetenango en Guatemala, zona que alrededor del año 2,600 a.C. se hallaba ocupada por miembros del grupo proto-mayense original (Pérez, S. 2009:57). La palabra Mam significa abuelo no solo en Mam, sino en otros idiomas Mayas (MINEDUC-DIDEDUC 2011:6).

Es indispensable el uso del Idioma Maya Mam, principalmente para la población que lo habla, quienes lo han “aprendido de un modo natural en el contexto de socialización primaria, en la familia” (Esteban, M., Nadal, J. y Vila, I.2007:8) El Idioma Mam como idioma materno responde a la necesidad de vinculación con el espacio más próximo, cálido y familiar, donde cada individuo se siente a gusto, se siente seguro y se puede

comunicar con facilidad y por último es como un instrumento que informa sobre quién es cada persona.

Dentro del Idioma Maya Mam existen dialectos que no son más que variantes en un mismo idioma y hablados por un grupo determinado, muchas variantes se convierten en sinónimos del idioma. Alvar, M. (2006:13.) define el dialecto como “un sistema de signos desgajado de una lengua común, viva o desaparecida, normalmente, con una concreta limitación geográfica, pero sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común.”

Como todo idioma, el Mam tiene su propio alfabeto y una gramática particular, que establece las normas básicas para la escritura.

## 2. **ÁMBITOS DE USO DEL IDIOMA MAYA MAM**

Un ámbito de uso se refiere al contexto y a la modalidad en que se utiliza determinado idioma, en este caso del Idioma Maya Mam. “Los ámbitos de uso pueden clasificarse básicamente en: Instrumentales y Afectivos o domésticos.” (PROEMBI-PROEIMCA-DIGEBI 2007:79)

### **a) Instrumentales:**

Cuando el uso del idioma se da con funciones formales por ejemplo para la transmisión de conocimientos y tecnologías o bien en el campo de la administración pública. La escuela, la municipalidad, el consultorio médico, los juzgados y los campos de cultivo son algunos ejemplos de ámbitos instrumentales.

### **b) Afectivos o domésticos:**

Son referidos a la familia, los grupos de amigos, el mercado local e incluso los rituales para rezar y vivir la religiosidad de un pueblo. En este sentido, las funciones corresponden a un espacio más privado,

pero no por ello deja de ser parte de los derechos culturales que todo hablante tiene para el uso de su idioma materno.

Actualmente, en el caso del Idioma Maya Mam, su uso es restringido tradicionalmente en la esfera familiar y en menor grado a nivel de la comunidad, es decir su uso es más en ámbitos afectivos o domésticos. Lamentablemente en ámbitos instrumentales, o sea en lugares o situaciones públicas (Escuela, política, gobierno) el idioma no se utiliza. Esto se ha generado en consecuencia de la larga historia de rechazo y discriminación que ha vivido la cultura maya, sobre todo la imposición del castellano hacia los mayahablantes.

### **3. EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**

La Educación Bilingüe significa la planificación de un proceso educativo en el cual se usan como instrumentos de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que estos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna.

La Educación Bilingüe Intercultural –EBI- es el desarrollo y modalidad Educativa planificado y elaborado en dos idiomas: la lengua Materna o primer idioma (L1) y el español (L2); que promueve la convivencia entre personas de diferentes culturas, dirigido a los cuatro pueblos que cohabitan en el territorio guatemalteco: Maya, Garífuna, Xinka y Ladino. La EBI es el eje en el cual se construye la identidad y proporciona las herramientas necesarias para que los cuatro pueblos que cohabitan en Guatemala amplíen sus oportunidades de crecimiento local, regional y nacional, logrando el pleno desarrollo de su potencial en los ámbitos de la vida social para una verdadera convivencia intercultural. (MINEDUC-DIGEBI, 2009).

La Educación Bilingüe en Guatemala, es producto de muchas acciones que se han venido realizando en contra del racismo y discriminación que el pueblo maya ha sufrido desde la llegada de los españoles. Actualmente existen fundamentos legales para desarrollarlo en los establecimientos educativos, ya que es un derecho cultural y lingüístico de los pueblos maya hablantes, ser educados en su propio idioma y cultura.

**a) Fortalezas de Educación Bilingüe Intercultural**

El MINEDUC-DIGEBI (2009:11-13) menciona algunas Fortalezas de la Educación Bilingüe Intercultural como modelo educativo, inmerso en el Sistema Educativo Nacional, se citan textualmente las siguientes:

- Las escuelas rurales que ofrecen servicios de EBI superan a escuelas rurales monolingües en relación a indicadores de eficiencia interna, tales como mayor retención, menor repitencia y mejor promoción, como producto de una mejor comprensión de los aprendizajes por parte de las y los estudiantes. En este sentido, las escuelas de EBI muestran su eficiencia en materia de deserción, ya que es inferior al resto de las escuelas.
- La EBI ofrece significativos valores agregados al proceso educativo tales como el reconocimiento, respeto y práctica de la multiculturalidad y multilingüismo; el desarrollo de la interculturalidad con base en el diálogo de saberes y culturas; y el fortalecimiento de las y los estudiantes. Parte de la concepción holística de la vida del ser humano y la intrínseca relación entre el cosmos, naturaleza y ser humano, que se sostiene en el principio de la integralidad.

- Al orientarla de mejor manera, la EBI, también propicia espacios para la sistematización e incorporación de los saberes ancestrales y actuales, el desarrollo de la cultura y la lengua propia en el hecho educativo. Además fortalece la convivencia armónica y dialógica, el respeto, la aceptación mutua y la reciprocidad, además de promover la aceptación de las diferentes culturas considerándolas como la principal riqueza del país, por lo cual debe promoverse su desarrollo en el sistema educativo nacional. En materia de descentralización y fortalecimiento institucional se ha logrado lo siguiente:
- Aumento de puestos de docentes bilingües para los municipios con mayor población indígena durante el ciclo escolar 2009 y reestructuración de las Direcciones Departamentales con sus correspondientes subdirecciones y departamentos de Educación Bilingüe Intercultural. (Acuerdo Ministerial 1291-2008)
- Fortalecimiento de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (2009) con nuevos puestos profesionales con las especialidades en: lingüística, sociolingüística, pedagogía de las culturas y la interculturalidad, currículo, equidad educativa, investigación y evaluación educativa, formación docente, diseño y elaboración de materiales educativos bilingües.
- La puesta en práctica de las agendas departamentales y municipales para llevar a cabo la planificación, desarrollo y evaluación de la educación, iniciados en 2008 y 2009, ha permitido aplicar en mejor forma la pertinencia cultural y lingüística en la educación preprimaria, primaria y media.

- Consolidación y desarrollo del bilingüismo en L1 y L2 a través de la capacitación y actualización de docentes bilingües en lectoescritura y metodologías del bilingüismo en alianza entre la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural y la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

#### **b) Debilidades de la Educación Bilingüe Intercultural**

Al igual que las fortalezas, el MINEDUC-DIGEBI (2009:13-16) menciona algunas debilidades, se citan textualmente las siguientes:

A nivel social:

- El sistema educativo no propicia el ejercicio de la ciudadanía multicultural e intercultural, el respeto, promoción y práctica de los derechos sociales, culturales y políticos de todos los pueblos en igualdad de condiciones.
- Las demandas educativas indígenas no han sido correspondidas en su atención con total eficiencia, ya que persisten altos índices de deserción y ausentismo en los primeros grados, principalmente en niños y niñas de los pueblos Garífuna, Maya y Xinka.
- La atención técnica a las necesidades reales en las aulas para lograr el desarrollo del idioma y la cultura materna todavía es insuficiente.
- La interculturalidad se ha abordado de forma parcial, en la práctica aún no se ha desarrollado pedagógicamente en la escuelas, aún falta equidad en relaciones económicas, políticas, sociales y culturales entre los pueblos Ladino, Maya, Garífuna y Xinka.

- En la práctica de la EBI, persiste el bilingüismo sustractivo, asimilacionista y focalizada a poblaciones indígenas, propiciando las prácticas de discriminación y racismo contraviniendo los derechos establecidos en Convenios y Acuerdo Internacionales.
- No se ha logrado establecer un programa permanente de sensibilización e información acerca de las ventajas de la EBI y su potencial para el mejoramiento de la calidad de vida del ser humano y de la sociedad a través de los medios de comunicación social.
- Hay evidente desvinculación entre las escuelas en general y la vida de las comunidades.

A nivel institucional y organizacional:

- Carencia de una visión compartida del enfoque de la EBI, entre personal técnico-administrativo y docentes del MINEDUC y las organizaciones que apoyan y desarrollan la EBI.
- En la implementación del Currículo Nacional Base, hay una distancia entre el discurso declarativo y la práctica pedagógica, especialmente el desarrollo de la EBI en las escuelas del país.
- Desconocimiento de las ventajas de la EBI por algunas autoridades del MINEDUC para atender la diversidad cultural y lingüística del país.
- Incumplimiento de las leyes atinentes al desarrollo de la EBI en los niveles técnico, administrativo y docente.

- Los esfuerzos de la EBI dentro del Sistema Educativo Nacional son insuficientes y se dan de manera desarticulada con las organizaciones no gubernamentales dedicadas a la educación bilingüe intercultural.
- Los proceso de creación de puestos bilingües y cargos para los programas de educación no se han generado desde la perspectiva de las necesidades de las comunidades indígenas y rurales.
- El presupuesto de la educación nacional aún es insuficiente para cubrir las necesidades educativas de los pueblos, particularmente de los pueblos indígenas.
- No hay suficiente recurso humano bilingüe calificado de los pueblos Garífuna, Maya y Xinka como consecuencia de la exclusión y la marginación social, política y económica del Estado.
- El recurso humano dedicado a los procesos de EBI es insuficiente con respecto a la población que requiere de este servicio educativo.
- Carencia de un programa permanente de formación y actualización del personal técnico administrativo de la EBI como estrategia ministerial.
- Existen aulas bilingües interculturales pero pocas escuelas son integralmente bilingües interculturales.

- En el marco de la construcción de políticas de Educación Bilingüe Intercultural, la participación social es débil para que responda a la diversidad étnica, cultural y lingüística del país.

A nivel técnico pedagógico:

- Los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka aún no se utilizan como medio de enseñanza ni es motivo de aprendizaje.
- Se evidencia insuficiencia de materiales educativos pertinentes a la cultura y el idioma materno de los niños y niñas.
- Los saberes, conocimientos, ciencia y tecnología de los Pueblos Garífuna, Xinka y Maya no se han incorporado al Currículo Nacional Base.
- Las metodologías educativas propias de los Pueblos Garífuna, Xinka y Maya no se han incorporado a la Educación Nacional.
- Los criterios e instrumentos de evaluación escolar que actualmente se aplican a la EBI no han sido creados desde esta perspectiva; por lo que la EBI es forzada en los estándares de calidad educativa nacionales e internacionales, inspirados desde la visión de una cultura hegemónica.
- Carencia de un sistema de profesionalización, actualización de docentes desde los enfoques étnico, cultural, lingüístico y de género.

- El sistema de supervisión de la EBI, desde el marco del Acompañamiento Técnico Pedagógico Bilingüe e Intercultural, todavía es insuficiente.

Es lamentable que prevalezcan muchas debilidades para desarrollar la EBI como tal, pues en varios casos el idioma materno (Maya) se emplea por necesidad y solamente como puente para la enseñanza en la lengua castellana, muchas veces se ha dado por la misma exigencia de los padres de familia para que la educación de sus hijos sea en castellano. La causa raíz de este fenómeno son los diferentes procesos históricos del país, que han sido discriminatorios e injustos en el ámbito social, económica y político, que desde luego, han sido un impacto negativo para la continuidad del uso y prestigio de los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka. Una clara evidencia de ello es que en la Constitución política de la República no reconoce la existencia de los idiomas mayas a la par del castellano, sino son considerados solo como patrimonios culturales.

Un paso fundamental para desarrollar un programa de Educación Bilingüe es tomar conciencia de los usos distintos que tienen los idiomas mayas y el idioma castellano. La meta es tratar de desarrollar las habilidades en las dos lenguas, sin perjudicar el uno ni el otro. Las prácticas lingüísticas como: hablar, crear, escribir y producir cosas nuevas en los idiomas mayas, implican mantener y crear espacios funcionales importantes, al lado de otros espacios que ocupa el idioma castellano. Tal vez no van a cumplir las mismas funciones los distintos idiomas, pero tampoco van a confrontarse. Lo que se busca es un compromiso y un diálogo entre los dos idiomas.

La Educación Bilingüe no solo será el aprendizaje en dos idiomas sino, va más allá y trata de la facilitar una educación con pertinencia

cultural, en donde se aborden contenidos provenientes de la cultura de los educandos.

#### **4. ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL IDIOMA MAYA MAM Y SU IMPORTANCIA EN LA EDUCACIÓN**

La adquisición del lenguaje es el resultado de un proceso de “Enseñanza y aprendizaje” que se realiza de manera informal en los contextos interactivos adulto-niño y el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua en el aula de manera formal.

Por lo que el proceso de Enseñanza-aprendizaje del Idioma Maya Mam conlleva un conjunto de procedimientos que permitan a los estudiantes conocer la gramática del idioma (morfología, sintaxis), así también la ortografía. Este proceso debería apuntarse a la expansión funcional y utilitaria del idioma, lo cual tampoco implica olvidarse o marginar las prácticas lingüísticas tradicionales. Sino: Buscar nuevos usos para los idiomas mayas (la radio, radionovelas, teatros comunitarios, prensa escolar y comunal, actas públicas, asambleas comunales y regionales, organización indígena, gestión educativa, proyectos educativos locales y regionales, planificación educativa, desarrollo de libritos escolares y regionales, actos cívicos, historias orales y escritas, y mucho más). Para ello se requiere la actualización léxica del idioma para cubrir los propósitos comunicativos de la comunidad lingüística.

Es necesario tomar en cuenta diferentes tipos de texto, entre ellos: textos de la vida cotidiana, textos de la cultura tradicional (cuentos, ceremonias, rituales, etc.), textos relacionados con el aula y la enseñanza, textos relacionados a otras áreas de aprendizaje y textos del mundo moderno para realizar ejercicios de lectura comprensiva y formas de ir produciendo más textos en la actualidad.

Es de vital importancia la protección y valoración del Idioma Maya Mam ya que es un medio de divulgación y un instrumento de aprendizaje que se debe de utilizar para facilitar el proceso educativo, como lo afirma López, L. (1998:98) “La lengua materna contribuye a un mejor aprendizaje y mejor rendimiento escolar en diversas áreas”. Pues por medio del Idioma Maya Mam se pueden garantizar aprendizajes significativos en las aulas.

Además es de interés para los estudiantes desarrollar convenientemente sus clases en el Idioma Maya Mam, considerando como una tarea de fortalecer el idioma, darle el espacio respectivo para que no desaparezca y que tenga como objetivo unir a las familias, a través de pláticas que solo en el Idioma Maya Mam se pueden comprender, principalmente las que tienen como esencia transmitir grandes misterios de la cosmovisión maya.

La escuela como centro de aprendizaje del Idioma maya debe presentar a niños, niñas y jóvenes un programa de Educación Bilingüe que integra los contenidos programáticos mínimos de la educación formal a los contenidos culturales, las metodologías pertinentes culturalmente, la historia del país desde la óptica de la pluriculturalidad y la perspectiva de la naturaleza y del mundo desde su cosmovisión maya-mam. (Álvarez, A. 2010:112)

**a. Desarrollo de las habilidades lingüísticas en los centros educativos:**

Una habilidad es la “capacidad o disposición para algo.” (Diccionario Microsoft Encarta 2009) es decir que las habilidades lingüísticas son capacidades o facilidades de cada persona para poder comunicarse de manera eficaz en la sociedad. (MINEDUC-PROEMBI-PROEIMCA-DIGEBI 2007:3) define que Las habilidades comunicativas o lingüísticas son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para

diferentes propósitos: comunicarse, aprender y pensar. Éstas son fundamentalmente cuatro: **escuchar, hablar, leer y escribir**. Estas habilidades lingüísticas se dividen en dos grupos: Receptoras que son Leer y Escuchar, y Productivas las cuales son Escribir y Hablar.

El desarrollo de habilidades lingüísticas en los procesos educativos fortalece el idioma. Además Álvarez, T. (2007:50) menciona que las habilidades lingüísticas son “indispensables para la correcta formación de la ciudadanía, y decimos ciudadanía ya que la persona finalmente se inserta en un colectivo que posee unas normas y unas creencias comunes. También proporcionan a la persona una visión y comprensión del mundo más o menos avanzada”.

Por lo que, dentro del proceso de enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Mam es necesario realizar diferentes actividades en donde se haga práctica de las cuatro habilidades, las cuales reflejan el dominio eficiente del idioma en cualquier ámbito.(MINEDUC-PROEMBI-PROEIMCA-DIGEBI 2007:4) menciona que Para el aprendizaje de las habilidades escritas (lectura y escritura), especialmente en el caso de los idiomas mayas donde hay pocas oportunidades de encontrar material escrito, se debe crear en el aula un ambiente letrado, mediante material de lectura expuesto en el salón de clases y en otros entornos de aprendizaje y al alcance, para que las niñas y los niños se motiven y practiquen las habilidades que vayan adquiriendo.

A continuación se definen y se presentan algunas sugerencias de cómo trabajar con cada una de las habilidades, con la aclaración que estas están integradas y deben desarrollarse simultáneamente:

- **Escuchar:** consiste en prestar atención a lo que se oye. Esta habilidad permite conocer la opinión y relato de los demás,

entender lo que el docente explica, lo que cuentan las abuelas, el saludo de un vecino, lo que dicen los medios de comunicación oral como radio y televisión y sobre todo permite interpretar y comprender la vida misma manifestada en el idioma. Dicha habilidad debe ser desarrollada porque “Saber Escuchar” es uno de los procesos más difíciles de conseguir en el acto comunicativo y porque por medio del cual se inicia el proceso de comprensión, que es entender o dar sentido no solo a lo que se está expresando sino también a los sentimientos, ideas o pensamientos que están inmersos u ocultos a lo que se está diciendo.

Un aspecto importante que cada persona debe tener para llegar a entender a otra es la empatía, es decir ponerse en el lugar de otro, que mientras habla hay que prestarle la atención y no interrumpirlo.

Algunas actividades que el docente puede realizar a nivel del aula para practicar la habilidad de escuchar son: Obtener historias, cuentos, leyendas, poemas, trabalenguas, adivinanzas, canciones y otros, grabados en disco y reproducirlos por medio de una grabadora, para que los estudiantes lo escuchen e interpreten; Emplear relatos cortos con lenguaje real; Entablar diálogos en pareja o en grupo simulando que están en diversas situaciones comunicativas en su comunidad, en el mercado, en la tienda, en el parque, etc.; Llevar a otras personas para que cuente anécdotas; Ejercicios frecuentes, breves, variados y que muestren diferentes variantes dialectales, de diferentes registros (formal y coloquial) de todo tipo de temas; Explicar temas importantes de la familia, del establecimiento y de la sociedad; Realización de momentos cívicos en donde todo el programa sea desarrollado en

Idioma Maya Mam; Y otras actividades diferentes de audición, tanto unidireccional como bidireccional. Después de cada texto que se escuche, el docente tiene que hacer preguntas a los estudiantes acerca de los aspectos generales o que resuelven una hoja de trabajo relacionada al texto escuchado. Una sugerencia para los estudiantes es que mientras escuchan un texto deben tomar nota de las ideas principales para no olvidarlas.

- **Hablar:** es la habilidad de transmitir oralmente las ideas, pensamientos y opiniones sobre algo. Y “saber hablar” es expresarse en el momento y lugar oportuno. El habla se desarrolla automáticamente en un infante, escuchando a sus familiares y hablando regularmente con ellos. Un aspecto importante para que desde niños exista confianza y seguridad de expresión, es que el adulto debe escuchar, darle importancia y valor a su comunicación y demostrar respeto a lo que opine, considerando que para los niños todo es importante, sus vivencias cotidianas las manifiestan y aprovechan cualquier momento para compartirlas.

La mayoría de estudiantes de los establecimientos educativos en áreas mames dominan su idioma materna en la forma oral en contextos tradicionales, sin embargo es necesario desarrollar sus competencias comunicativas para que cada estudiante sea capaz de expresar sus sentimientos, deseos, intereses e ideas de una forma adecuada y crítica en cualquier situación y con cualquier persona. Lo importante es que el estudiante tenga la posibilidad de expresarse libremente haciendo uso de su idioma en el centro educativo. Además Bartolo, J. (2008:42) indica que “Al considerar la comunicación oral como un elemento importante en el tiempo escolar y su desarrollo como un objetivo curricular fundamental,

se está validando un aporte cultural no sólo de los niños sino que de sus familias y su comunidad. De este modo se establece un vínculo significativo entre la vida en la escuela y la vida en la comunidad que hace sentir a los niños más cómodos, mejor acogidos y que mejora su autoestima.”

Las actividades siguientes ayudarán para abordar el habla en los centros educativos: Diálogo y conversaciones constantes entre los educandos, sobre sus experiencias, sueños, costumbres, tradiciones e incluso problemas y otros temas; Narraciones y relato de historias, fábulas, leyendas por parte de cada educando ante o con sus compañeros; Concurso de poemas, canciones y oratorias; Cuenta cuentos; los juegos lingüísticos basados de elementos culturales como: dichos, acertijos, adivinanzas, trabalenguas, rondas; Escenificación o dramatización; Exposiciones grupales e individuales; Descripción de gráficas, lugares, hechos, personajes; debates y discusiones; Títeres; Simulación de anuncios publicitarios; Y brindar muchas oportunidades a los estudiantes de hablar u opinar mediante el desarrollo de temas, para que tengan un cúmulo de palabras que les permitirán emplear un lenguaje fluido y coherente.

En este sentido el papel del docente es proporcionar los patrones lingüísticos y vocabularios, orientar a los educandos como producir un lenguaje natural y una conversación real, ya que los estudiantes necesitan saber cómo y que palabras utilizar para un discurso claro y eficaz.

- **Leer:** consiste en “Pasar la vista sobre lo escrito o impreso comprendiendo la significación de los caracteres empleados” (Diccionario Microsoft Encarta 2009), es decir comprender un

texto y formarse opiniones personales y juicios sobre lo que se ha leído. La decodificación sobre imágenes, comprensión e interpretación de señales por parte de los niños es el inicio de la lectura y para enseñarla con letras o signos lingüísticos, necesita de cierta madurez, disciplina y constancia del educando y metodologías apropiadas, porque no se aprende de forma espontánea.

El desarrollo de la habilidad lectora es una de las claves para un buen aprendizaje en todas las áreas del conocimiento, tanto en el centro educativo como fuera de ella; permite desarrollar la capacidad de observación, atención, concentración, análisis y espíritu crítico, además de generar reflexión y diálogo; Y a través de ella la persona puede divertirse, reflexionar, estimular y satisfacer la curiosidad sobre los temas de interés.

Una de las actividades importantes para la práctica de la lectura en los centros educativos es crear en el aula un ambiente letrado y rincones de lectura, pues la presencia suficiente de lenguaje escrito en el medio permite al educando leer consciente o inconscientemente.

A continuación se mencionan algunas actividades como: lecturas dirigidas, intensivas en voz alta y silenciosa; leer jugando en sopas de letras, loterías, memorias, dominós de palabras, chistes; Lectura de cuentos, historias, leyendas, poemas; Y a través de la lectura de un texto determinado, proponerle un título, elaborar un resumen, hacer alguna representación gráfica que se relacione con él, completar un cuadro o matriz con datos extraídos del texto, responder preguntas y otras actividades más.

- **Escribir:** es la capacidad de expresar coherentemente las ideas, pensamientos, comentarios u opiniones de forma escrita, o sea a través de signos o letras. La escritura se adquiere a partir de un proceso de enseñanza aprendizaje, requiere de procedimientos apropiados y una actitud académica reflexiva, consciente y permanente.

Para el desarrollo de esta habilidad es necesario abordar los siguientes temas: Presentación del alfabeto, enfatizar en las letras propias del idioma y ejercitación de las mismas, inducción sobre la forma de estructurar y escribir verbos y otras clases de palabras, presentación de normas de puntuación, aprendizaje y dominio de la gramática y las reglas de ortografía del Idioma Maya Mam que permitirá a los educandos realizar una buena escritura. Tal como lo afirma Pacheco, S. (2005) “La posibilidad de usar la escritura depende del conocimiento que se tenga de las características y reglas que lo constituyen, de esa manera podrán representar los saberes que los niños tienen y que han adquirido de la lengua hablada, es importante que los niños adquieran el conjunto de grafías que conforman la escritura es decir el alfabeto, la direccionalidad, el valor sonoro convencional, segmentación, ortografía y puntuación.”

Algunas de las actividades que se sugieren para la práctica de la escritura son: Pictografías (Llenar una figura con palabras); redacción de textos y pequeñas obras literarias; Elaboración de recetarios de comidas típicas y medicina natural; escribir las características de un lugar, persona, animal o cosa; escritura de experiencias vividas e intercambiar los escritos para corregir la escritura; realizar redacciones de temas libres; realización de un diario, en donde cada estudiante anotará lo más importante que

hace o que le sucede diariamente; realización de rota folios con textos pertinentes a la cultura entre otras.

**b. Material adecuado para el aprendizaje del Idioma Maya Mam:-**

Los materiales o recursos didácticos, juegan un papel importante para facilitar el proceso de enseñanza aprendizaje.

El aspecto esencial para la elaboración de materiales para la enseñanza aprendizaje del Idioma Maya Mam es la Pertinencia cultural y lingüística, para vivenciar y ejemplificar los contenidos logrando así aprendizajes significativos, efectivos y de calidad.

Es en gran apoyo la existencia de materiales en el Idioma Maya Mam tales como: Gramática, Manuales, guías metodológicas, libros de lectura y libros de textos, sin embargo las cantidades son insuficientes.

Para un aprendizaje eficaz del Idioma Maya Mam, es indispensable contar otros recursos como: cuadernos de trabajo, rota folios, loterías, dominós, tarjeteros, carteles, afiches, ilustraciones variadas, calendarios, juegos, carteles, revistas y periódicos.

El docente, utilizando su creatividad debe crear sus propios materiales con la participación de las y los estudiantes, tomando en cuenta la relación que deben tener con la comunidad. Para lo cual se necesita de pliegos de papel, material recortable, materiales de la naturaleza (hojas, piedras, semillas, palitos), marcadores, crayones, pinturas, cinta adhesiva.

También son recomendable los materiales audiovisuales como: CDs, videos, películas.

**c. Metodología para el aprendizaje del Idioma Maya Mam:**

La metodología es el conjunto de métodos que se utiliza en el proceso de enseñanza aprendizaje. Existen diversos métodos de aprendizaje, los cuales tienen diferentes procedimientos y principios, sin embargo todos son funcionales dependiendo muchas veces de la capacidad y creatividad del docente para utilizarlos en su labor, así también de los objetivos que se persiguen, de los contenidos y características del estudiantado.

No se puede trabajar con un solo método, sino a través de una combinación de métodos, para ello es necesario identificar y utilizar lo más beneficioso de cada uno para el aprendizaje de los estudiantes.

A continuación se describen los siguientes métodos para el aprendizaje del Idioma Maya Mam, algunos son creados y destinados para el idioma materno y otros para el aprendizaje de otros idiomas, pero que se deben de adaptar y como se mencionó anteriormente, la sugerencia es extraer elementos de cada método que sirvan para llevar a cabo en forma eficaz y significativo el aprendizaje.

• **MÉTODO KUMATZIJ:**

Su significado son las iniciales de la siguiente frase: “Kasal kúmin Ukútik le Maya Tzij. (K’iche’) Enseñanza del Idioma Maya en Espiral.

Para el pueblo maya es de profundo significado y valor el espiral o remolino, pues, representa el inicio y el constante movimiento cíclico hasta llegar a la plenitud. El espiral, concebido como elemento cosmogónico maya y enfocado al quehacer, representa los principios del método: el de proximidad en cuanto a que parte de lo pequeño a lo grande, de lo fácil a lo difícil; el de

ordenamiento en cuanto a que prevé la secuencia en que deben desarrollarse las actividades, para que sean más fácilmente comprendidas y asimiladas por los alumnos.

Es un Método efectivo que cambia un simple sistema de alumno receptivo pasivo a alumno activo-participativo, en donde los mismos practican códigos orales y escritos mediante ejercicios reales y significativos de comunicación, teniendo en cuenta las necesidades lingüísticas, los intereses y motivaciones de los mismos estudiantes.

**Pasos:**

Cuatro son los grandes pasos o momentos del Método Kumatzij Relacionado al principio cosmogónico de la cuatriedad, las cuatro esquinas del universo, los cuatro cargadores, los cuatro colores, rojo, negro, blanco y amarillo, se establece el siguiente círculo que representa la unidad y la complementariedad en vista de que en cada momento se enfatiza una de las cuatro habilidades lingüísticas, dando como resultado los cuatro momentos o pasos siguientes:

**Interacción,** Presentar lo que se va a escuchar, prepara al estudiante para el proceso de comprensión. Se deben realizar actividades que permitan que el estudiante escuche y entienda lo que escucha para que haya interacción. Por eso es muy importante que éste momento esté auxiliado por el material didáctico, para que el apoyo sea real y no abstracto.

**Reproducción,** el segundo paso del método privilegia la expresión oral. Luego de entender podemos hablar. Este es el momento mayor de los cuatro momentos que contempla el

método. Expresarse debe ser el punto primordial para aprender y usar el idioma en cualquier contexto. Es aquí donde el alumno reproduce lo que escuchó y vio a través de diversas actividades, toma el papel protagónico de la escuela.

**Asociación**, en este tercer momento se pasa de lo concreto a lo abstracto. Hace valer el principio andragógico de que los adultos tiene sus propios intereses. El tema presentado por el facilitador no necesariamente debe ser interesante para el estudiante. Por esa razón existe este momento en el que el estudiante asocia lo que ya escuchó y habló con sus propias experiencias.

**Consolidación**, se llega al cuarto momento del ciclo donde la lectoescritura cobra vida. Representa un elemento más para que el estudiante realmente y observe o registre en papel lo que ya practicó oralmente a través de estrategias lectura y escritura.

Su medio de aplicación es un aula diferente a un aula tradicional. Su ambiente físico y social, debido a que se da un lugar preponderante al lenguaje, puede parecer a simple vista desordenado porque es físicamente diferente a las aulas que estamos acostumbrados.

Esta aula debe contener: Centros de lectura, Tableros de noticia, Buzones, Canastas con títeres y disfraces, Puertas y paredes cubiertas con trabajos de los alumnos, Petates para sentarse a trabajar y otros más.

- **MÉTODO CIENTÍFICO MAYA**

Este método es practicado por los abuelos y abuelas en donde parte del trabajo cotidiano desde la familia, comunidad, su

proceso es a través de la observación de actividades de los adultos, a la par el niño y niña lo va practicando y se le va corrigiendo. Tal como lo señala Guoron, P. (2010). “Es el método construido por los abuelos y abuelas a partir de la vida cotidiana, el equilibrio con la madre Naturaleza y el Universo”.

**Pasos:**

**Observación:** En esta fase se propicia un espacio de observación sistemática de los aprendizajes que se van a desarrollar, se da mediante una gráfica, observación del entorno familiar, social y de los fenómenos naturales. Esta observación se complementa con la contemplación para que realice de manera dinámica, atractiva y significativa.

**Fijación:** Después de una observación minuciosa de los aprendizajes se procede a fijarlos mediante preguntas individuales o grupales, relacionar lo observado con lo vivido y comparar con las experiencias concretas.

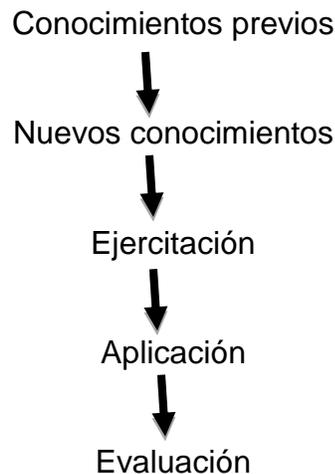
**Aplicación:** Es experimentar el conocimiento, meditarlo, comprenderlo, apropiarlo, interiorizarlo y proyectarlo a través de la experiencia personal o comunitaria. La aplicación es un proceso en el cual el niño y la niña ponen de manifiesto los aprendizajes aprendidos e integrarlos a la vida diaria.

**Corrección:** Permite el perfeccionamiento del conocimiento y de la experiencia, búsqueda de equilibrio entre los conocimientos previos, conocimientos adquiridos y los nuevos conocimientos.

- **MÉTODO CONSTRUCTIVISTA**

Es un método que se caracteriza por ser un proceso creativo y contextualizado, en el cual el estudiante juega un papel activo y protagonista de su aprendizaje, y se desarrolla un Programa Educativo que guarda relación con la realidad cultural y lingüística de los estudiantes, para que el aprendizaje sea significativo. Lo cual implica que el estudiante asocie sus conocimientos previos con los nuevos, para construir conceptos, descubrir hechos y apropiarse de las informaciones por sí mismo.

Pasos:



La metodología de aprendizaje del Idioma Maya Mam debe caracterizarse por ser participativa y activa, que genera en el estudiante acciones de su propio interés, necesidad o curiosidad; Basarse en el ejercicio constante del idioma a nivel del aula y fuera de ella, donde se dé el uso de textos literarios como base para la ejercitación, la utilización de la grabadora para la realización de ejercicios orales, la organización de lecturas dramatizadas, la presentación de exposiciones orales y la participación, entre estudiantes, en mesas redondas, foros, diálogos, comentarios y más; Se sugiere ejercitar las cuatro

habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir; Y analizar las estructuras gramaticales y discursivas.

## **B. IDENTIDAD ÉTNICA**

### **1. IDENTIDAD**

Es el “conjunto de características, datos o informaciones que son propias de una persona o un grupo y que permiten diferenciarlos del resto.” (Diccionario Manual de la Lengua Española 2007).

La identidad es un término amplio el cual describe los aspectos generales de la personalidad total del individuo, esto incluye la asimilación o integración de nuevas culturas. Se define, modifica y vuelve a definir a lo largo de un proceso que dura toda la existencia. En todos los individuos se desarrollan varias identidades: étnica, nacionalidad, residencia, género o sexo, profesión, religión y otras que conforman la personalidad humana.

Al hablar de Identidad étnica, Esteban, M. (2011:100) lo define como “el sentido de pertenencia e identificación a un determinado grupo étnico”. Hace relación a rasgos comunes pero también diferentes a otros. Uno de los rasgos esenciales de la identidad étnica es el idioma, por ser un medio que trasciende la cultura dado que en el idioma se acumulan tradiciones y experiencias colectivas que se transmiten de generación en generación, además, cuando se conserva el idioma, la persona se identifica a un determinado grupo histórico lingüístico.

La identidad étnica se trae desde el nacimiento y se construye a través de las experiencias de la vida, es decir mediante la convivencia o interacción dentro de la sociedad, principalmente en la familia donde por primera vez se introduce al niño a pertenecerse a un grupo étnico, lo

cual implica que los padres tengan definido su identidad étnica para no generar conflictos de identidad en sus hijos.

Una de las etapas en donde el desarrollo de la identidad étnica es una tarea compleja es la adolescencia, puesto que se sufren muchos cambios físicos y mentales, los cuales son aceptados o no por la comunidad y amigos, además es una etapa en donde el individuo está expuesto a interactuarse con los demás y percibir las informaciones desde varias fuentes (familia, escuela, comunidad, calle, centros de diversión, medios de comunicación y otros.) lo que conlleva al adolescente a actuar de cierta manera. En este caso es importante la autoestima, que permite al individuo a respetarse a sí mismo, valorarse por su origen y como persona, sentirse bien o cómodo con su cultura y asociarse con los demás sin prejuicios.

Así también la etnicidad es un aspecto importante, pues Bartolomé, M. (2006) da a entender la etnicidad como “identidad en acción.” Es decir la práctica de elementos étnico-culturales en la vida cotidiana por parte de los individuos, demostrando la pertenencia a cierto grupo étnico con espontaneidad y respeto. Para ello ha sido y es esencial la conciencia étnica y la resistencia de los grupos étnicos ante distintas corrientes políticas de asimilación. Tal como lo afirman Gonzales, C. Simón, J. y Villegas, K. (2009:63) “la fuerza de la etnicidad se asegura por medio de la conciencia étnica. Ésta permite dar continuidad a la identidad étnica a través de la oposición cultural.”

La identidad étnica es afectada muchas veces por estereotipos que la sociedad tiene hacia la cultura, principalmente el racismo y la discriminación que genera humillación o vergüenza de las personas acerca del origen cultural, provocando en varias familias y grupos étnicos la no práctica y el olvido de elementos culturales importantes

para su identificación. Ante El racismo y discriminación es necesario vivir y defender la cultura amparándose del artículo 2, inciso a). de la Declaración Universal sobre el Genoma y Derechos Humanos (UNESCO 1997) “Cada individuo tiene derecho al respeto de su dignidad y derechos, cualesquiera que sean sus características genéticas”.

Otro aspecto que afecta la identidad es la emigración, pues por vivir en áreas lejanas, la pobreza y extrema pobreza el pueblo maya está obligado a buscar trabajo en otras regiones del país y en otros países como México y Estados Unidos de América, donde las concepciones y patrones culturales son diferentes y que conforme el tiempo se van asimilando, ante esta situación cada persona necesariamente debe manejar su identidad étnica de diferente manera.

## **2. GRUPOS ÉTNICOS Y DIVERSIDAD ÉTNICO**

El grupo étnico es un conjunto de personas que comparten una tradición cultural común, se apoyan de un idioma, costumbres, tradiciones, alimentación, creencias, traje y otros elementos que lo distinguen de otros grupos .Puesto que los grupos étnicos son variados, cada uno con sus elementos propios que mantienen su distinción y dan riqueza a la diversidad humana.

Los grupos étnicos se pueden distinguir tanto desde el punto de vista biológico como en lo social. En el sentido biológico, la pertenencia de un individuo a un grupo étnico tiene que ver con la información o datos que llevan en sus genes y que hará que nazca con muchos rasgos físicos y biológicos similares a los de sus ancestros. Y en lo social la identificación del ser humano se basa de prácticas culturales como: la gastronomía, el lenguaje, la religión, formas de entretenimiento, etc.

La existencia de múltiples grupos étnicos en un lugar determinado se le denomina Diversidad étnica. Es el caso de Guatemala, un país multiétnico, pues en su territorio conviven muchos grupos étnicos. Actualmente existen 22 grupos que son ascendientes de la cultura maya y son los siguientes: Mam, Quiché, Kakchiquel, Qeqchí, Achí, Itzá, Poqomchi, Ixil, tzutujil, pokomam, Chuj, Qanjobal, Poptí, Akateko, Awakateko, Chalchiteko, Tektiteko, Mopan, Sakapulteko, Sipakapense, Chortí y Uspanteko. Cada grupo posee su propio idioma que se conoce con el mismo nombre.

A nivel del país, a la diversidad étnica no se le da el valor correspondiente, Fuentes, C. (2008) dice que la diversidad “es más que un abanico pintoresco de expresiones materiales, de tradiciones orales o de fiestas folklóricas.” Lo cual es más considerado para atraer y promover el turismo, además, muchos lo han considerado como un atraso para el desarrollo del país. Sin embargo la diversidad étnica favorece el Desarrollo del país debido a una extensa historia cultural, múltiples elementos étnico-culturales en arte, música, estructura social, prácticas del manejo de la tierra, selección de cultivos, en la dieta y el traje, que conllevan a cada guatemalteco tener un conocimiento milenario y desarrollar múltiples habilidades y capacidades para su prosperidad.

### **3. ELEMENTOS CULTURALES DE LOS MAYAS**

Los elementos culturales son las expresiones prácticas del pensamiento filosófico de un pueblo que lo expresa en su cotidianidad, de manera sencilla y natural, los cuales se convierten en su identidad, en efecto la forma de entender e interpretar al mundo y la vida, quedan plenamente expresados en los elementos culturales y estos en conjunto representan la identidad de un pueblo. Los elementos de la cultura maya se dividen en dos grupos:

- a) ELEMENTOS OBJETIVOS: como el vestuario y su simbología, gastronomía, el idioma, el cultivo, formas de producción, el calendario maya, la matemática vigesimal, música y danza, arte y recreación, costumbres y tradiciones.
  
- b) ELEMENTOS SUBJETIVOS: como las creencias; la espiritualidad cosmocéntrica, que coloca al Creador y el Cosmos como el centro de espiritualidad; la cosmogonía, que explica la creación desde la perspectiva del Popol Wuj que hace sentirse en unidad y relacionado con el universo; la cosmovisión holística, que implica ver y entender la vida como un todo integrado y relacionado, que busca siempre el equilibrio armónico; los principios y valores para la vida: la gratitud, el respeto, el aprecio, el diálogo, el consenso, la cooperación y el dejarse aconsejar, entre otros.

Estos elementos se deben de vivenciar en los establecimientos educativos a través de diversas actividades, dando lugar a los abuelos y abuelas, los Ajq'ij, las comadronas y otras autoridades comunitarias que manejan muchos conocimientos basados desde la cosmovisión maya y donde el estudiante tenga la oportunidad de aportar y compartir sus conocimientos culturales adquiridos en la casa y comunidad. Tal como lo indican Galdames, V. et al (2011:41) "El aporte de los alumnos implica la entrada a la vida de la clase de los elementos que dan forma a la cultura de su familia y su comunidad, lo que les permite reflexionar sobre las características de su entorno, sus valores, saberes y tradiciones culturales. Esta conciencia de su identidad cultural facilita el contacto con elementos de otras culturas, de manera reflexiva, crítica y valorizante".

Esto permitirá a los estudiantes aprender, conocer y actuar desde la cosmovisión maya; relacionarse con las autoridades mayas y valorar la sabiduría de cada uno; como también fortalecer su identidad étnica,

asumiendo el compromiso de practicar los elementos culturales como el idioma y el traje que aún prevalecen y retomar aquellos que se están quedando en el olvido. Como lo indican Bastos, S. & Cumes, A. (2007:131) que “ La práctica y uso de los valores culturales, creencias, costumbres y tradiciones... dentro y fuera de la comunidad permiten la identificación, la pertenencia o la adscripción individual a la comunidad, así como el reconocimiento étnico por parte de los demás miembros de la colectividad a la que se adhiere”.

#### **4. PROBLEMAS DE IDENTIDAD ÉTNICA**

Desde la colonia española fueron clasificadas las personas conforme *criterios raciales*. En donde los españoles eran los superiores, mientras que los mayas se consideraron como una raza y cultura inferior, creando un *paradigma étnico racista* y exterminador del pueblo maya y sus idiomas (Cojtí, D. 2005).

A partir de la independencia se define la identidad de los criollos y los mestizos a nivel nacional e imponiendo la cultura no indígena al pueblo maya.

En 1985 la Constitución Política de la República de Guatemala reconoció los derechos de los pueblos mayas, además se fueron creando otras leyes, decretos, acuerdos, etc., que amparan la libertad de ejercicio de los derechos mayas, lamentablemente en el país prevalece el incumplimiento de las leyes, la persistencia de prejuicios y paradigmas que obstaculizan la igualdad de derechos, el respeto y valoración de las diferentes culturas y etnias del país.

Ante tal situación, la identidad étnica del pueblo Maya a nivel del país, presenta cambios significativos que se observan en actitudes o comportamientos de varios mayas y en la mayoría de los grupos étnicos,

esencialmente en relación a traje, idioma, ascendencia, práctica de valores y otros elementos importantes para la identidad étnica de toda persona. A continuación se ejemplifican algunos fenómenos que revelan problemas de identidad étnica en personas Mayas:

- a) En relación al traje típico original o ceremonial de mujeres en cada etnia, ya no se utiliza en la vida cotidiana, la mayoría sólo los utilizan en actos especiales. Mientras que en hombres definitivamente se ha dejado de utilizar, a excepción de los hombres Mayas Mames de los municipios de San Juan Atitán y Todos Santos Cuchumatán del departamento de Huehuetenango y los Mayas Tzutujiles del municipio de Nahualá del departamento de Sololá, pero que se van dejando de usar en los niños. Lamentablemente se encamina hacia el desuso de los trajes típicos y su raíz es el racismo criollo-ladino que acosa y sanciona a la persona que porta un traje típico.
- b) En cuanto a la ascendencia, muchos se avergüenzan de ello, en consecuencia lo niegan o lo ocultan para no ser inferiorizados ni explotados, además creen que el grupo étnico al que pertenecen y sobre todo la cultura maya es de menos valor y prestigio, una clara evidencia de ello son los resultados de los censos que se realizan en el país, progresivamente se disminuye el número de mayas, pero que en realidad solo se reportan como no indígenas, situación similar que pasa con apellidos de origen maya.
- c) La práctica de los principios y valores que caracteriza a cada grupo étnico maya es deficiente, sobre todo se ha dejado de respetar a la naturaleza y a la humanidad misma.
- d) En relación a los idiomas, no se utilizan en todos los ámbitos sociales; los padres prefieren que sus hijos aprendan el castellano en las

escuelas; Y existen personas que niegan hablar el idioma maya del grupo étnico al que pertenecen.

- e) Ya no se practica la espiritualidad maya, en donde las ceremonias se consideran como algo malo y fuera de lo normal; en este caso es un elemento más cultural que étnico, pero todos los grupos étnicos deberían de practicarlo porque pertenecen a una misma cultura.

Estas y otras situaciones más demuestran un problema grave en cuanto a la identidad étnica de los pueblos mayas de Guatemala. Lo cual requiere de una verdadera revolución en el país, que genere cambios trascendentales para los guatemaltecos. Como lo plantea Cojtí, D. (2005:62) Que “el estado sea de todos los pueblos y comunidades lingüísticas guatemaltecas. Y que política y administrativamente trate a todos los guatemaltecos en igualdad de condiciones”. Esto permitirá a cada persona sentirse satisfecha de pertenecer a cierta cultura y grupo étnico, practicando y demostrando su verdadera ascendencia, para no llegar a la renuncia de su propia identidad.

Es importante erradicar los problemas de identidad étnica para mantener y fortalecer la riqueza cultural, además Gonzáles, C. et al (2009:64) indica que “Los individuos al identificarse como pertenecientes a un mismo y exclusivo grupo, en tanto unidad diferenciada, reivindican la existencia de una cultura propia”

## **5. LA IDENTIDAD ÉTNICA ANTE LA GLOBALIZACIÓN**

A pesar de innumerables trabajos dirigidos al estudio y análisis del fenómeno de la globalización no es fácil encontrar una definición que vaya más allá del nivel descriptivo.

Se entiende por globalización como una nueva forma de integración social, en donde cada sociedad es libre, abierta; y como un proceso de movimiento acelerado que se caracteriza por la intensificación de flujos culturales en el marco de un sistema-mundo a través de novedosas redes de comunicación y nuevas tecnologías de multimedia y del intercambio económico cultural transnacional, rompiendo barreras regionales y nacionales.

Actualmente, la globalización es la que está diseñando la vida, está alterando acelerada y radicalmente la sociedad y la cultura, pues se opera como un patrón, un poderoso instrumento organizativo de las sociedades de los países altamente desarrollados, que conlleva una construcción ideológica, un modelo, con antecedentes históricos, con estados nacionales, empresas y organizaciones que lo impulsan, y con países, pueblos y personas que lo padecen.

Las sociedades industrializadas ejercen dominación científica y tecnológica que han repercutido en las estructuras sociales, políticas y culturales y que en determinado momento representa un colonialismo externo.

La situación anterior hay que analizar a partir de una unidad contradictoria: por un lado, la tecnología y la ciencia significan avance, han contribuido a mejorar condiciones de vida, aumentando la calidad de vida y transformando el entorno, han transformado costumbres y tradiciones, es decir que se ha dado intercambio de valores culturales; pero por otro, constituyen un riesgo para las culturas debilitadas fragmentado identidades étnicas y culturales debido a la diversidad de enfoques filosóficos y antropológicos, y porque la revolución tecnológica no se desarrolla con equidad; muchas comunidades se ven forzadas a percibir la realidad científica y tecnológica como algo ajeno a su

idiosincrasia. Es imperativo olvidar el papel de estas herramientas como intermediarias en la construcción social del entorno, ya que la mezcla de intereses locales, nacionales y globales que conllevan su uso, genera una situación de gran ambigüedad cultural. Además de lo anterior, se derivan los siguientes problemas:

**a) Alienación o des identificación étnico cultural:**

Este problema consiste en que los individuos tienden a tener sentimientos de aislamiento, ya sea consciente o inconscientemente de la percepción de su grupo étnico y cultural, y se adaptan a nuevas formas de vida, costumbres, gustos, necesidades, etc., es decir de culturas ajenas.

En el marco de la globalización, la tecnología provoca alienación, ya que la irrupción social principalmente de las tecnologías de información y comunicación, particularmente la convergencia de computadoras, satélites, radio difusión, redes telefónicas y bancos de datos han modificado radicalmente los parámetros de convivencia de muchas comunidades en distintas partes del mundo; amenazan las costumbres, valores y creencias locales, así como la diversidad cultural y lingüística; lo que queda ejemplificado con el hecho de que cerca del 90% de las bases de datos en internet está en inglés.

Otro ejemplo es la publicidad masiva que se transmite en diferentes medios de comunicación y cada día es más subordinado (de las industrias), apenas una pequeña parte de los medios de comunicación contiene y transmiten informaciones, comentarios, educación, cultura, etc. La publicidad provoca alienación en las culturas o pueblos porque la población adquiere productos que muchas veces son innecesarias y traen inmerso ideologías y costumbres diferentes.

El peligro de la alienación radica en el hecho de que no sólo se adopte valores de otra cultura, sino al mismo tiempo olvidan sus propios valores cambiando su cosmovisión.

**b) Pérdida de valores culturales:**

Este problema tiene mucha relación con el problema anterior, aquí el individuo se aísla definitivamente del cultivo de los valores propios de su grupo étnico-cultural. Entre los factores que inciden en la pérdida de valores culturales está la televisión, ya que muchos de los modelos de comportamientos propuestos por la programación televisiva se caracterizan por la ausencia de contenido y por la ausencia de valores. Esta debilidad genera producciones superficiales, cuyos mensajes son la violencia, corrupción, anti valores, etc.

La televisión es una ventana por la que entra el mundo en los hogares, pero también es la entrada de anti valores o modelos de conductas no deseadas. Los principales anti valores transmitidos por la televisión son: el hedonismo (culto al placer), el adornismo (culto a la belleza), el consumismo (culto a la adquisición de bienes innecesarios), el arribismo (culto a la aventura), el individualismo (culto a los propios intereses), el machismo (culto al género masculino).

**c) Unión versus desunión comunitaria:**

La tecnología es expandida por todo el mundo, por lo que pretende que toda la población tenga plena participación a ella para alcanzar un mejor nivel de vida, es decir que los países tengan un mismo nivel de desarrollo y acceso a la misma. La tecnología unifica a las comunidades, países o naciones, pero en los países sub-desarrollados desune, ya que existen grupos pobres y extremadamente pobres, que no tienen las mismas oportunidades

como los países desarrollados y tienen limitado el acceso a la tecnología, por carecer de recursos. Otra forma como se da la desunión es cuando intervienen mecanismos de segregación, formas de vivir, de pensar, alimentar, etc., que margina a los individuos desarrollar sus valores, su propia identidad como grupo social y de fortalecimiento de la cultura.

En el marco de la globalización los procesos culturales se desarrollan a la par de la ciencia y la tecnología, no obstante la necesidad de reconocer y respetar las diferencias entre las culturas para que las relaciones sean de convivencias pacíficas, armoniosas y cordiales.

Los aspectos que deben tomarse en cuenta para alcanzar lo anterior son: las convergencias entre culturas, los vínculos que unen a los pueblos, los valores compartidos, los intereses comunes y el destino común que se desea mantener y compartir. Sobre todo cada pueblo debe mantener la unidad, la resistencia y buscar formas de divulgación de la cultura para mantener su identidad como lo indica Cojtí, D. (2005:68) “Los Estados multiétnicos o multinacionales como Guatemala tienen que realizar una doble operación ante la globalización: mantenerse unificados y fuertes para no ser vulnerables ante otros Estados. Y a la vez, reconocer los derechos de autogobierno de los pueblos Indígenas para evitar que inflijan fracturas y hagan colapsar su ya débil legitimidad como Estado y como sociedad organizada”.

## **6. RELACIÓN ENTRE EL DESARROLLO Y USO DEL IDIOMA MAYA MAM Y LA CONSTRUCCIÓN Y FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD ÉTNICA-CULTURAL**

El idioma y la identidad étnica mantienen una relación estrecha dentro de la interacción de todo individuo en la sociedad. MINEDUC-DIDEDUC

(2011) menciona que “El Idioma o la lengua es la expresión de una cultura, dado que por medio de ella una población comparte sus emociones, sus necesidades, sus experiencias, sus ideas, sus valores, sus sueños. Si un idioma desaparece, los valores y toda la cosmovisión de sus hablantes se desconecta, ya que es difícil compartirlos en otro idioma”.

La relación entre idioma y cultura inicia desde que cada uno de los niños y niñas que van aprendiendo un idioma, se inscribe dentro de una cultura, la que influye fuertemente en la visión que construirá sobre el mundo. Cuando los niños perciben que su cultura y su lengua constituyen valores para los otros, que se les reconoce como legítimas y valiosas en los contextos sociales en los que se desenvuelven, su imagen personal y su identidad sociocultural será de orgullo y confianza.

A parte de la familia, la escuela es el principal contexto en el que los niños y niñas pueden vivir experiencias de interacción social en las que esta construcción de una sólida identidad cultural puede realizarse sobre la base de ofrecerles una continuidad entre la lengua que ellos utilizan en su vida cotidiana y aquella utilizada en las situaciones de aprendizaje escolar.

Cuando la sociedad, a través de la institución educativa, desvaloriza la lengua materna de los niños se está incidiendo negativamente en la construcción de una autoimagen positiva. Como lo afirman Galdames, V. et al. (2011:21) “Si el niño percibe que su lengua es despreciada y considerada poco valiosa, construirá una identidad personal y de pertenencia social desvalorizada.” Por lo que es importante enfatizar el respeto hacia la cultura desde la familia, la escuela y en toda la sociedad.

## **7. PAPEL DEL DOCENTE PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA MAYA MAM Y LA CONSTRUCCIÓN Y FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD ÉTNICA-CULTURAL**

El papel del docente va más allá del simple hecho de convertirse en alguien quien enseña, con potencialidades de decorar las aulas, va más allá de convertirse simplemente en un transmisor de conocimientos caducos de una generación a otra.

El docente dentro del proceso de Educación con pertenencia cultural, debe ser protagonista, facilitando el aprendizaje del estudiante en su propio idioma y cultura, dispuesto a participar permanentemente en un auto diagnóstico, cuyos resultados permitan afianzar los aspectos positivos y reorientar los negativos en concordancia de las necesidades, intereses, problemas y expectativas de la comunidad educativa.

En este contexto educativo, una persona consiente por impulsar, difundir y fortalecer la educación del pueblo Maya; un investigador y transformador de su profesión de enseñar; un agente que proporcione apoyo moral y oportunidades a todos los estudiantes sin discriminación alguna por la ascendencia y género; y promovedor de diversas actividades para que cada estudiante pueda desenvolverse y actuar haciendo uso de la tecnología que avanza aceleradamente pero tomando como base, todos los elementos culturales, primordialmente el Idioma Maya Mam.

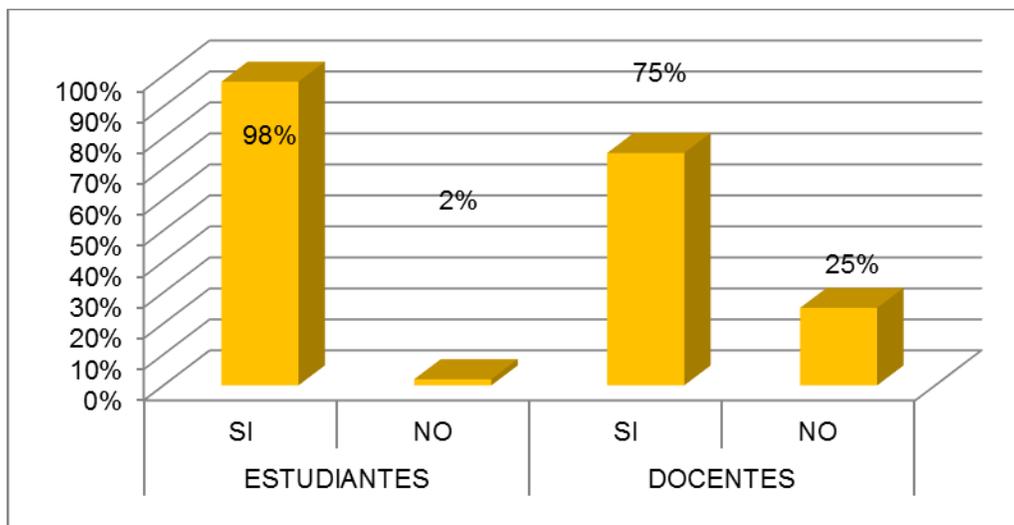
## CAPÍTULO III PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

En este capítulo se presentan los resultados obtenidos en la investigación denominada: El Idioma Maya Mam y la Identidad étnica de los estudiantes, en donde se aplicaron procedimientos simples y cálculos porcentuales basados a los siguientes instrumentos: Cuestionario para los estudiantes, lista de cotejo para el desempeño de los docentes y la guía de entrevista a directores, presentándolo a través de gráficas de barra. En dichos instrumentos se recabaron informaciones interesantes sobre las siguientes variables:

### A. EL USO DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL CONTEXTO ESCOLAR

**Gráfica No. 1**

**Abordaje sistemático del Idioma Maya Mam en el aula, por estudiantes y docentes.**

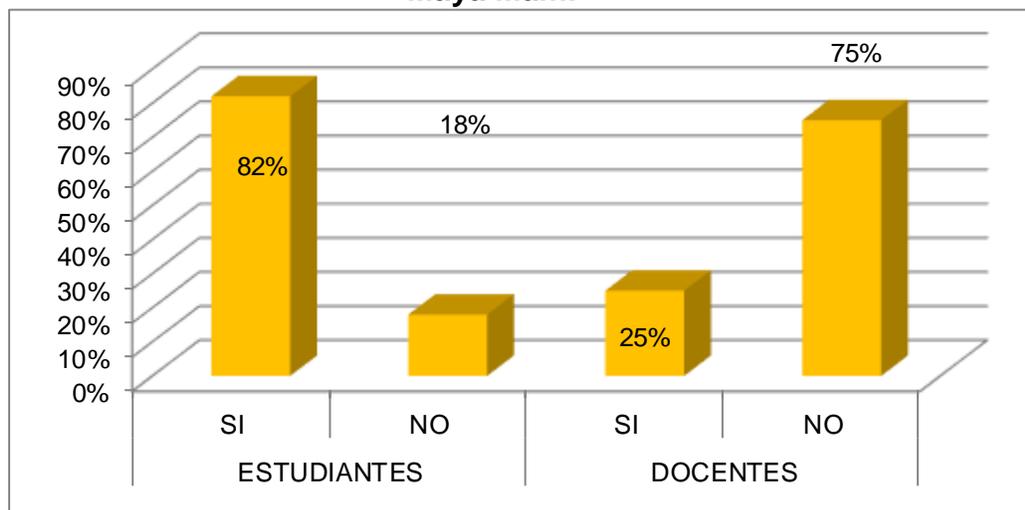


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

El 98 % de los estudiantes afirmaron que se aborda sistemáticamente el Idioma Maya Mam en el aula. Mediante la observación se detectó que en el 75% de los Institutos si se aborda el Idioma Mam, confirmado por el 100% de los directores, con la diferencia de que en algunos centro educativos se aborda como un área obligatorio como lo demanda el CNB, mientras en otros principalmente en los institutos de Telesecundaria es un curso opcional y sólo se desarrolla como una orientación.

### Gráfica No. 2

**Actividades pedagógicas realizadas: cantos, poemas, narraciones, diálogos, lecturas, entre otras para fortalecer el dominio fluido del Idioma Maya Mam.**

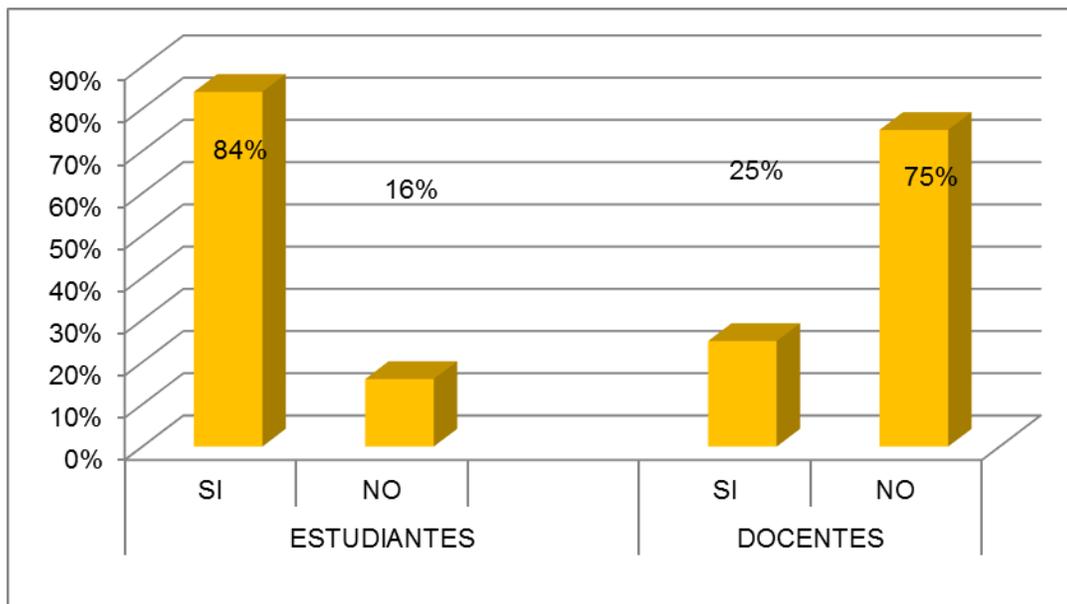


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

El 82 % de estudiantes y el 100% de los directores entrevistados expusieron que si se realizan actividades que permiten fortalecer el dominio del Idioma Maya Mam, las principales son: Cantos, poemas, dramatizaciones, conteo, lectura de folletos y otras. Sin embargo en la observación de desempeño de docentes del curso de Comunicación y Lenguaje L-1 se detectó que el 75% de docentes hacen uso de la exposición para el desarrollo de los contenidos y por lo tanto no

promueven actividades en donde los estudiantes ejerciten el Idioma Maya Mam en lo oral y escrito.

**Gráfica No. 3**  
**Utilización del Idioma Maya Mam como base para el aprendizaje de la lectura y escritura.**

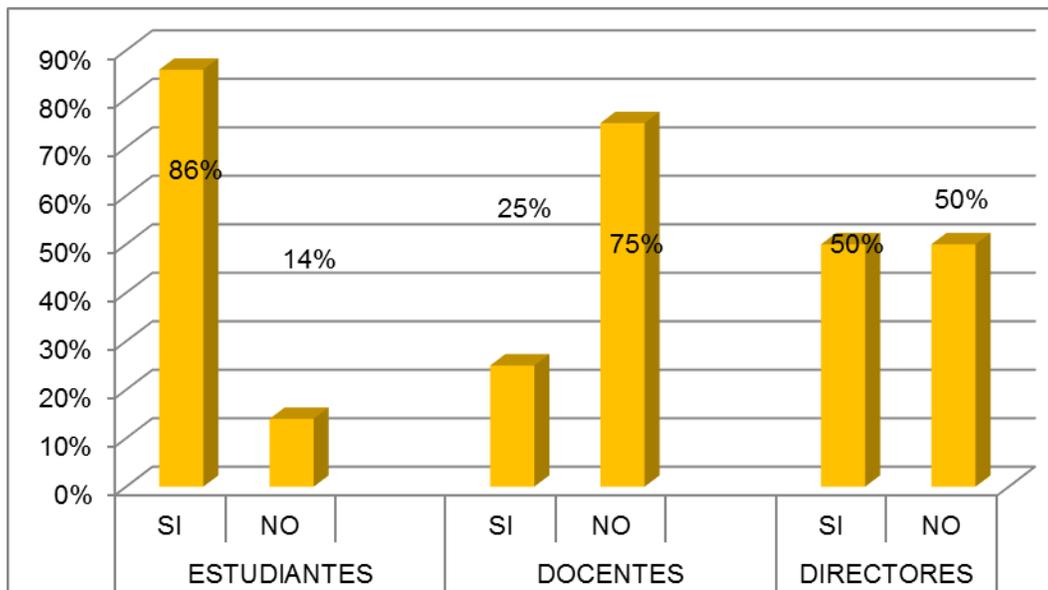


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

Un 84% de estudiantes y el 100% de directores afirmaron que se utiliza el Idioma Maya Mam como base para el aprendizaje de la lectura y escritura, mientras que en la observación se detectó que un 75% de docentes no priorizan la lectura y escritura desde el Idioma Mam, sino desde el castellano.

### Gráfica No. 4

**Uso del idioma Maya Mam en las fases de inicio, intermedia y final, para ordenar el desarrollo de los contenidos tomando en cuenta el contexto.**

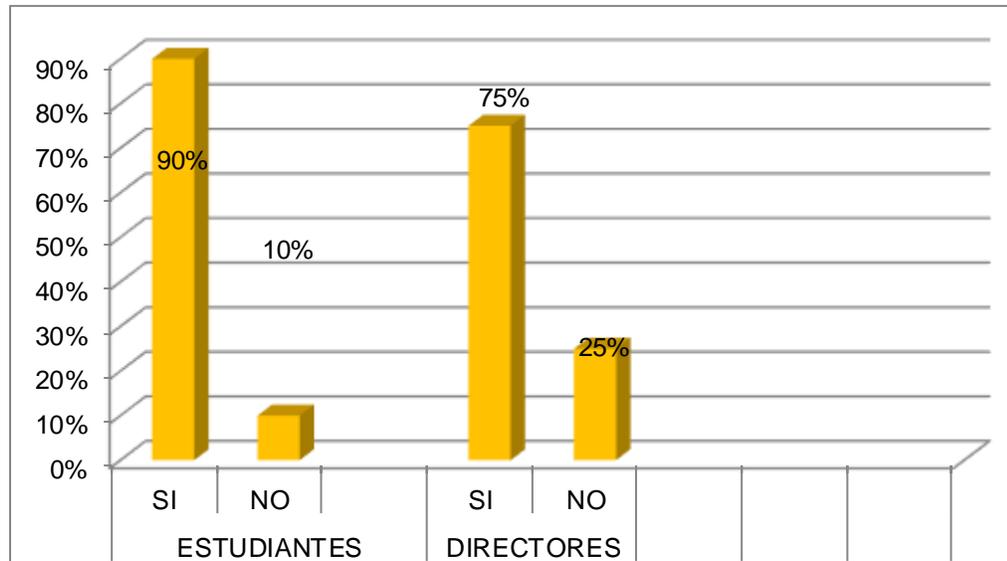


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

Según el 86% de los estudiantes, que durante el desarrollo de aprendizajes o conocimientos académicos, si se utiliza el Idioma Maya Mam. El resultado de la observación, demuestra que un 75% de docentes no permanecen usando el Idioma Maya Mam en las fases del desarrollo de los aprendizajes en el sub área de comunicación y Lenguaje L-1, se evidencia la dificultad de manejar términos técnicos en idioma maya mam, lo que obliga a agenciarse del castellano, y por ende queda lejos tomar en cuenta el contexto de los estudiantes, confirmado por el 50% de Directores.

### Gráfica No. 5

#### Comunicación en Idioma Maya Mam, demostrando respeto, afecto y valoración hacia los demás.



**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

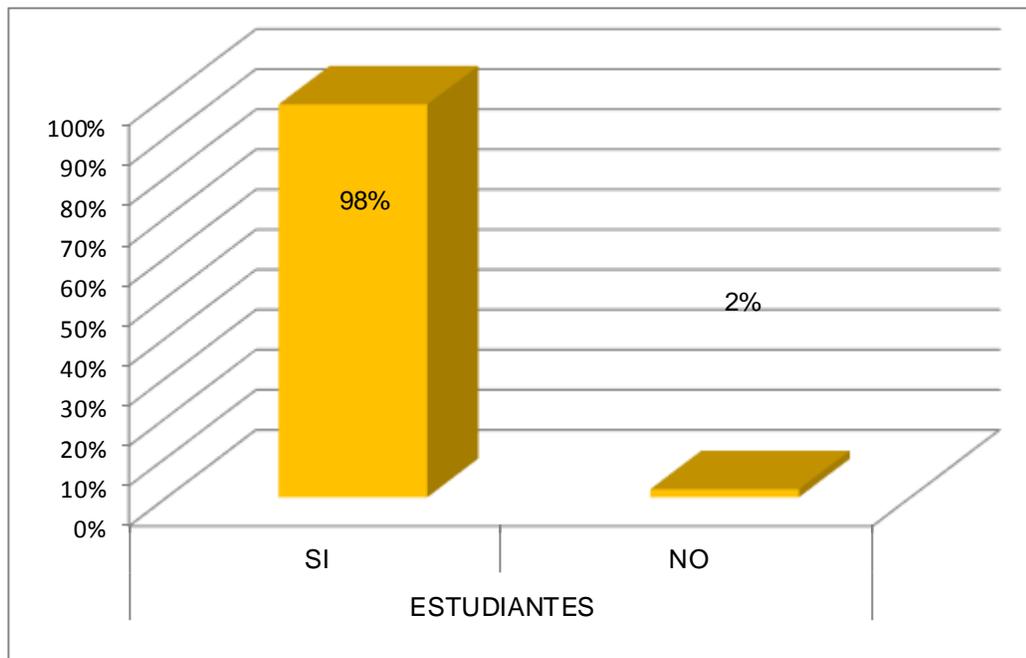
El 90% de estudiantes afirman que si se comunican en Idioma Maya Mam pues les favorece para relacionarse con sus compañeros. En la observación se pudo detectar que el 100% de los docentes utilizan el idioma maya con sus estudiantes, información confirmada por el 75% de directores entrevistados, quienes exponen que tanto durante el desarrollo del curso de Idioma Mam, los estudiantes exponen dudas, como también en los recesos, conversaciones y otras actividades y espacios fuera de las aulas, prevaleciendo el respeto y valoración cuando hablan el Idioma Maya Mam.

## B. DEFINICIÓN DE LA IDENTIDAD ÉTNICA

Seguidamente, se presentan los resultados obtenidos en relación a la variable dos, de la siguiente manera:

**Gráfica No. 6**

**Respeto entre estudiantes en relación a sus rasgos étnicos: forma de vestir y de hablar.**

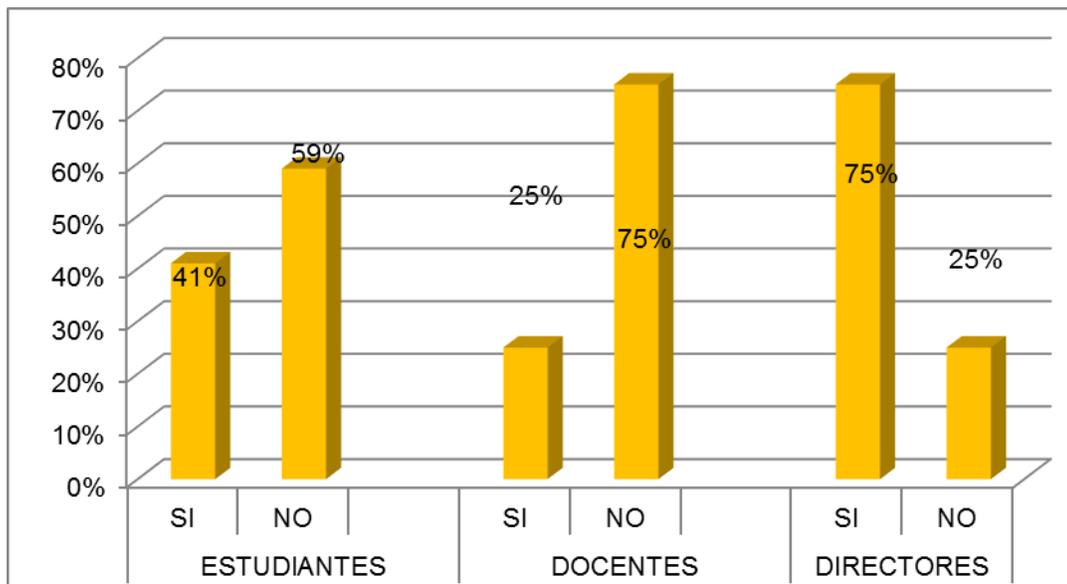


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

El 98% de estudiantes manifestaron que si prevalece el respeto entre ellos. En la observación se detectó el 100% de docentes respetan a sus estudiantes, al igual que entre los mismos estudiantes. Mediante la entrevista, el 100% de directores explicaron que si se da el respeto entre los estudiantes, gracias a que la mayoría son del mismo grupo étnico. El respeto en los rasgos étnicos contribuye a disminuir la discriminación racial que ha existido en nuestro país, como una epidemia desde hace muchos años.

### Gráfica No. 7

**Vivencia de elementos de la cultura maya en el establecimiento como: música, arte, idioma, traje, matemática y calendario maya.**

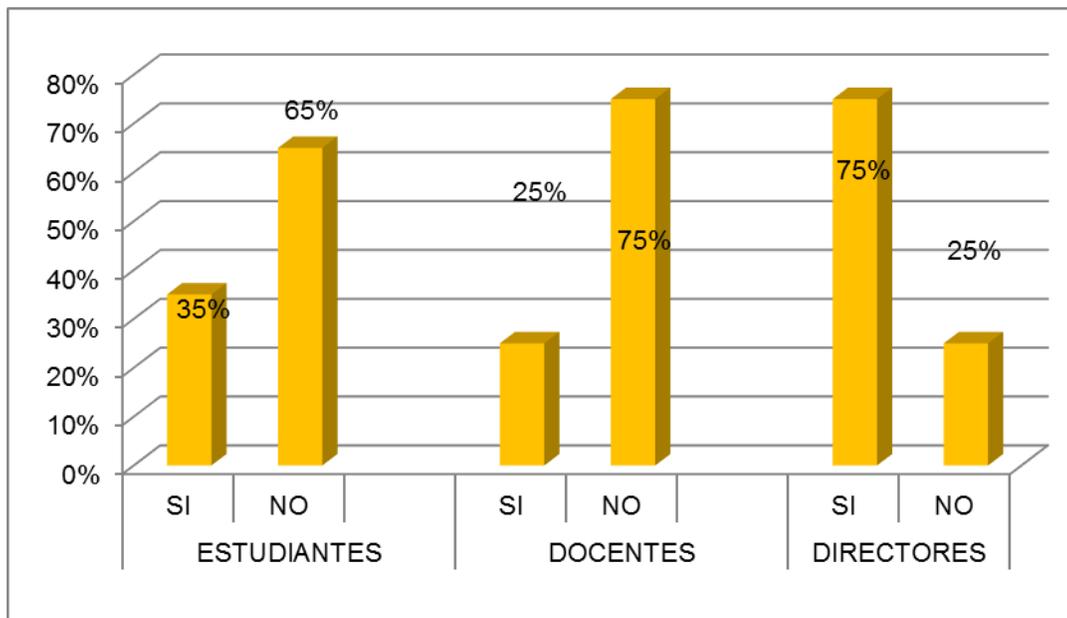


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

El cuestionario demuestra el 59% de estudiantes manifestaron que no se da la vivencia de la cultura Maya en el establecimiento, mediante la observación demuestra que en 75% de docentes no realizan actividades que evidencian elementos culturales, únicamente se detectó la libertad del uso del traje típico de las mujeres y el Idioma Mam. Sin embargo el 75% de directores confirman que sí se realizan actividades como: el respeto a la naturaleza y mayores y la creencia en los nahuales.

### Gráfica No. 8

#### Práctica de ceremonias mayas y gastronomía maya en actividades educativas como costumbres y tradiciones propias de la cultura.

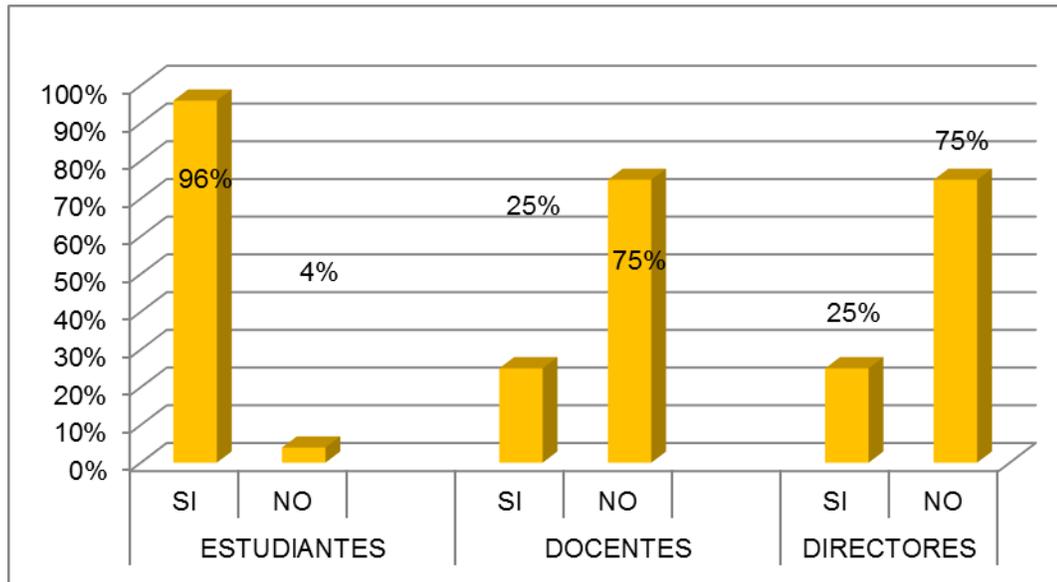


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

El 65% de estudiantes manifestaron que no se practican costumbres y tradiciones del pueblo en el establecimiento. El 75% de las clases observadas demuestran que no se lleva a cabo la práctica de costumbres y tradiciones. Sin embargo en la entrevista el 75% de directores manifestaron que si se realizan ceremonias en algunas actividades como: la celebración del día del pueblo indígena en el establecimiento; a nivel municipal se participa en el tradicional desfile en la fiesta del pueblo; así también en lo comunal, algunos estudiantes participan en ceremonias para pedir la lluvia, aunque con ciertas debilidades pero, son importantes para conservar la cultura.

### Gráfica No. 9

#### Identificación de los estudiantes con la Etnia Maya Mam en cuanto al idioma y traje autóctono.

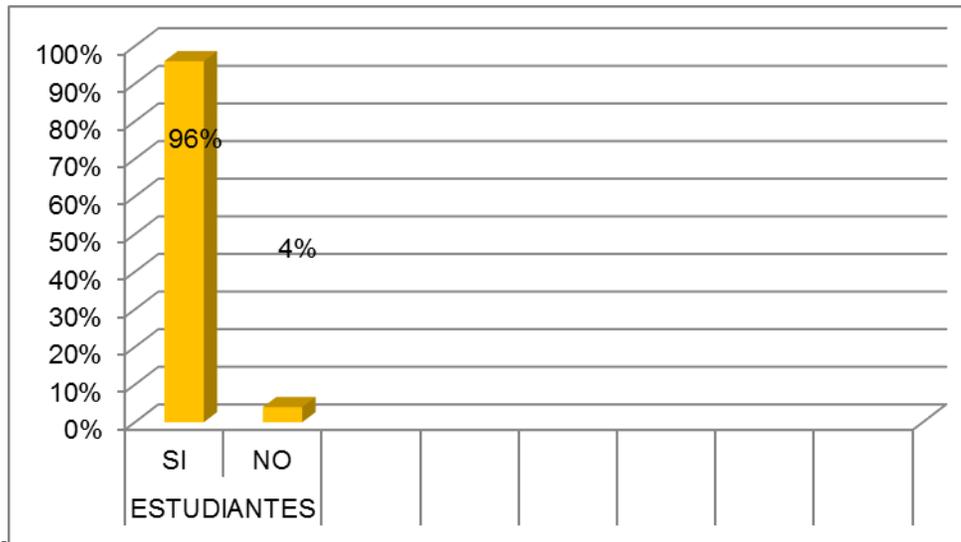


**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

El 96% de estudiantes afirmaron que si se identifican con la cultura Maya Mam. Sin embargo en la observación y la entrevista con directores el 75% manifiesta que en la actualidad la mayoría de jóvenes y señoritas presentan una identidad étnica fragmentada, el Idioma Mam se maneja de manera castellanizada y así mismo el traje autóctono se ha dejado de usar por un traje actual modernizado.

### Gráfica No. 10

#### Importancia del fortalecimiento de la Identidad Étnica de los estudiantes mediante el uso del Idioma Maya Mam



**Fuente:** Elaboración propia, basado en los datos obtenidos en los instrumentos: cuestionario, lista de cotejo y guía de entrevista.

Como resultado del cuestionario, el 96% de los estudiantes afirman que si es importante el idioma para la definición de la identidad étnica. El 100% de los docentes observados se empeñan en desarrollar el Idioma Maya Mam aunque en mínimo tiempo, lo que indica que se encamina hacia el uso del Idioma Maya Mam para fortalecer la identidad. Así mismo el 100% de directores explicaron que es importante fortalecer la Identidad Étnica mediante el uso del Idioma Maya Mam porque sólo así los estudiantes se darán a conocer para el mundo exterior, se valoricen y compartirán los valores propios de su cultura con otras culturas, y por supuesto solo así se diferencia de las demás culturas, trasladando los elementos culturales de generación en generación.

## CAPÍTULO IV

### DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

#### A. EL USO DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL CONTEXTO ESCOLAR

Tomando en cuenta los resultados obtenidos de los instrumentos aplicados a las diferentes fuentes de información, se detecta que en cuanto al **abordaje sistemático del Idioma Maya Mam en el aula**, se observan los grandes esfuerzos que los docentes realizan para mejorar la Educación Bilingüe y para el cumplimiento del Currículum Nacional Base, principalmente los INEB y NUFED desarrollan la sub área de Comunicación y Lenguaje L-1, manejando el respectivo plan de clases, sin embargo existe debilidad en utilizar los distintos métodos, técnicas y actividades que permitan el uso del Idioma Maya Mam para afianzar los contenidos de la sub área de Comunicación y Lenguaje L-1. En el caso de los institutos de Telesecundaria manejan un pensum de estudio diferente a los INEB y NUFED, donde la sub área de Idioma Maya Mam no es un curso obligatorio, sino opcional, por lo que solo se desarrolla como una orientación sistemática de vez en cuando. En este sentido, no se dedica mucho tiempo para el estudio del Idioma Maya Mam y la formación de los estudiantes no es pertinente a la Cultura.

Comparando los resultados de esta investigación con los antecedentes Caal, T. (2012) menciona “que en la modalidad de educación básica de telesecundaria no se contempla el abordaje de los elementos de la Cultura Maya en los cursos que se imparten, ni en los textos, medios audiovisuales y en los conceptos de ambientación de los salones de clases. Esto conlleva a la formación descontextualizada de cada uno de los jóvenes y jovencitas que

asisten diariamente al establecimiento ya que no se puede hablar de una educación con pertinencia cultural.

El abordaje del Idioma Maya Mam en las aulas es importante, sobre todo por ser el Idioma Materno de los estudiantes, como lo indica López, L. (1998:98) citado en el marco teórico “La lengua materna contribuye a un mejor aprendizaje y mejor rendimiento escolar en diversas áreas”.

Con respecto a las **actividades pedagógicas realizadas: cantos, poemas, narraciones, diálogos, lecturas, entre otras para fortalecer el dominio fluido del Idioma Maya Mam**. Los estudiantes y directores de los centros educativos manifestaron que se llevan a cabo distintas actividades tales como: dramatizaciones, conteo y escritura en el Idioma Maya Mam, lectura de folletos y otras, sin embargo en la observación se detectó que los docentes desarrollan sus clases de tipo magistral, en donde el docente es el que más actúa exponiendo el tema, en tanto que los estudiantes no hacen otra cosa que escuchar y tomar notas, aunque suelen tener la oportunidad de preguntar, esta situación limita el uso fluido del idioma en las distintas habilidades lingüísticas.

Comparando los resultados de este estudio con los antecedentes Tiño, C. (2014) indica que en la actualidad el uso del idioma materno “es más fuerte en lo oral y la mayoría de estudiantes presentan serias debilidades en el tema de la fluidez y comprensión en la lectura”. En este sentido es importante generar constantemente diversas actividades para desarrollar las habilidades lingüísticas de los estudiantes que no solo les permitirán tener conocimientos y dominar el idioma en sí, sino, desenvolverse en cualquier situación y ámbito utilizando el Idioma Maya Mam y comprender el mundo, como lo encontramos en el marco teórico, Álvarez, T. (2007) indica que las habilidades lingüísticas son “indispensables para la correcta formación de la

ciudadanía... También proporcionan a la persona una visión y comprensión del mundo más o menos avanzada”

En relación a la **utilización del Idioma Maya Mam como base para el aprendizaje de la lectura y escritura**, la mayoría de los estudiantes y directores confirmaron el uso del Idioma Maya Mam como base de la lectoescritura, sin embargo se observó que la mayoría de docentes utilizan el idioma castellano, un ejemplo de ello es que para escribir una palabra u oración, primero lo escriben en español y luego lo traducen al Idioma Maya Mam, cuando debería de ser al contrario, que se escriba en el idioma materno del estudiante, luego irlo aprendiendo en los demás idiomas, acordando que el idioma materno es el que se comprende con más facilidad, tomando en cuenta la utilización de diversos métodos de enseñanza-aprendizaje.

Comparando estos resultados con los antecedentes, según López, N. (2013) “La efectividad de la lectoescritura depende en gran medida del conocimiento que tienen los docentes sobre los métodos para su enseñanza, lo cual si los conocen es una fortaleza que los docentes tienen, de lo contrario puede ser una gran barrera que no les permite hacer un trabajo de calidad. Resaltando que el uso del idioma materno del niño provee confianza y genera un aprendizaje significativo, contextualizado y con sentido de pertenencia cultural y lingüístico que al final viene a fortalecer tanto el idioma como medio de comunicación y así como canal adecuado para promover los conocimientos.” Es decir que entre más se utilice el Idioma Maya Mam para la lectoescritura, los estudiantes comprenderán mejor cualquier texto.

Además, es importante realizar prácticas lingüísticas como: hablar, crear, escribir y producir diversos textos y evidenciarlos en el aula, como se indica en el marco teórico, (MINEDUC-PROEMBI-PROEIMCA-DIGEBI 2007:4) menciona que se debe crear en el aula un ambiente letrado, mediante

material de lectura expuesto en el salón de clases y en otros entornos de aprendizaje y al alcance.

Referente al **Uso del idioma Maya Mam en las fases de inicio, intermedio y final, para ordenar el desarrollo de los contenidos tomando en cuenta el contexto**, el Idioma Maya Mam se utiliza regular y lógicamente en la sub área de Comunicación y Lenguaje L-1. Sin embargo se evidencia la dificultad de los docentes en desarrollar los contenidos solo en Idioma Maya Mam desde la fase de inicio hasta la fase final, es decir, existe la debilidad de entablar una comunicación puramente en Mam, una de las causas manifestadas por los directores es que existen muchas palabras que no tienen traducción en el Idioma Mam, en consecuencia es necesario el aprendizaje de las variantes dialectales y sinónimos, neologismos, rescate de palabras para no depender del castellano en la explicación y ejemplificación de los contenidos y así tomar en cuenta el contexto de los estudiantes.

Como lo que indica Coy, R. (2011) citado en los antecedentes “es evidente que en los niños y niñas se pueden encontrar profundas raíces de su formación en valores mayas, las cuales deben tomarse en cuenta y ser afianzadas en el proceso educativo.” Es decir que los docentes tomen en cuenta la realidad cultural de los estudiantes cuando desarrollan sus clases, utilizando materiales propios de la cultura y de la comunidad, conocimientos previos de los estudiantes, usar términos acordes a la realidad y nivel de los estudiantes.

Al respecto, en el marco teórico Álvarez, A. (2010:112) indica que el centro educativo debe “presentar a los estudiantes un programa de Educación Bilingüe que integra los contenidos programáticos mínimos de la educación formal a los contenidos culturales, las metodologías pertinentes culturalmente, la historia del país desde la óptica de la pluriculturalidad y la perspectiva de la naturaleza y del mundo desde su cosmovisión Maya-mam”.

Respecto a la **Comunicación en Idioma Maya Mam** , **demostrando respeto, afecto y valoración hacia los demás** se pudo constatar que según los estudiantes y directores si se utiliza el Idioma Maya Mam principalmente en los recesos, conversaciones entre los mismos estudiantes, en algunos casos para exponer dudas y en otras actividades y espacios fuera de las aulas, que forman un paso importante para que el uso del idioma se expande y trascienda en el ámbito instrumental donde su uso se daría con funciones formales. Una debilidad que se pudo observar en la utilización del Idioma Maya Mam es el bajo dominio a nivel oral y escrito por parte de los estudiantes, pues cuando hablan, mezclan demasiado el castellano.

Comparando el resultado de este estudio con los antecedentes, Tiul, S. (2014) afirma que en la actualidad “el uso del idioma materno es más en la habilidad lingüística oral en el ámbito microsistémico, que es en el seno familiar de cada estudiante; mientras que en los ámbitos mesistémico (Entre estudiantes), exosistémico (Personal docente) y en el ámbito macrosistémico (comunidad, iglesia) se mantiene una indiferencia en la práctica y utilización del idioma”. Esta situación conlleva a la importancia de la actualización lexical y enfatizar en la gramática del idioma.

Al respecto en la fundamentación teórica se cita que Galdames, V. et al. (2011) indica “Si el niño percibe que su lengua es despreciada y considerada poco valiosa, construirá una identidad personal y de pertenencia social desvalorizada.” Esto conlleva motivar a los estudiantes a comunicarse en el idioma materno a través de diversas actividades e inculcar los valores mayas que se pueden encontrar en los estudiantes, no sólo para una comunicación respetuosa en el idioma materno, sino para la convivencia pacífica de la vida en general.

## **B. DEFINICIÓN DE LA IDENTIDAD ÉTNICA**

Con referencia al **respeto entre los estudiantes en relación a sus rasgos étnicos, forma de vestir y de hablar** los resultados evidencian que existe una convivencia pacífica entre los mismos estudiantes y así también con los docentes. Mediante la investigación no se observó ningún tipo de discriminación, gracias a que la mayoría de los estudiantes son del mismo grupo étnico y municipio al cual demuestran ser parte, comparten un traje modernizado, idioma y otros rasgos comunes que traen desarrollándose desde la niñez y desde el hogar y que son parte esenciales de la identidad étnica.

Comparando los resultados de esta investigación con los antecedentes Sohom, M. (2010) indica que “la educación en valores es un eslabón que fortalece la construcción de la identidad de la cultura maya.” Esto implica enfatizar la práctica de los Valores Mayas en todos los ámbitos y momentos de la vida, tanto en el hogar y comunidad como en los establecimientos educativos, principalmente el respeto que tiene una amplia dimensión y práctica. Porque los valores son esenciales para la formación actitudinal de los estudiantes y para trascender los conocimientos de los abuelos y abuelas, permitiendo así el fortalecimiento de su identidad.

Así también en el marco teórico se cita que la UNESCO, (1997) mediante la Declaración Universal sobre el Genoma y Derechos Humanos en el artículo 2 inciso a), menciona que “Cada individuo tiene derecho al respeto de su dignidad y derechos, cualesquiera que sean sus características genéticas”.

Referente a la **Vivencia de elementos de la cultura maya en el establecimiento: música, arte, idioma, traje, matemática y calendario maya**, en este estudio se pudo detectar que en la mayoría de establecimientos educativos solo se evidencia la enseñanza del alfabeto del Idioma Maya Mam, las oraciones, relatos, los números mayas, que solo son

elementos objetivos de la cultura. No así el desarrollo de actividades para vivenciar los elementos culturales como: el arte, música, traje autóctono en los hombres y mujeres y el calendario maya. Lo que indica que no se le da énfasis a la cultura, aún no hay conciencia étnica o cultural para desarrollar actividades aunque pequeñas pero que refuercen los elementos culturales, los cuales a la larga conforman la identidad de cada persona.

Comparando los resultados de este estudio con lo planteado en los antecedentes, Laínez, A. (2013) propone que la recreación de elementos culturales debe venir desde la sociedad, dando lugar a los abuelos y abuelas, los Ajq'ij, las comadronas y otras autoridades comunitarias, como maestros en el seno de la familia ampliada y en segundo plano con los responsables del sistema educativo hasta llegar con los encargados de la impartición de la educación formal dentro de los establecimientos.

Al respecto, Galdames, V. et al (2011:41) citado en el Marco teórico indica que el “El aporte de los alumnos implica la entrada a la vida de la clase los elementos que dan forma a la cultura de su familia y su comunidad, lo que les permite reflexionar sobre las características de su entorno, sus valores, saberes y tradiciones culturales. Esta conciencia de su identidad cultural facilita el contacto con elementos de otras culturas, de manera reflexiva, crítica y valorizante”. Además la importancia de vivenciar los elementos culturales y lingüísticos dentro de los establecimientos educativos, es que permitirán a los estudiantes tener afianzados su imagen, conducta, creencia y practicarlas donde sea, ya que en este siglo la globalización es un sistema que abarca al mundo entero y presenta en cada rincón nuevas formas de vida, de pensar, de actuar, que bien es cierto trae muchas cosas positivas y que generan desarrollo en las comunidades pero, a la vez se debe tener el cuidado de no fragmentar la identidad étnica y cultural principalmente de los jóvenes.

En relación a la **práctica de ceremonias mayas y gastronomía maya en actividades educativas como costumbres y tradiciones propias de la cultura**, se evidencia que en los establecimientos educativos del ciclo básico no se practican ceremonias mayas y gastronomía maya. Es importante recalcar que las costumbres y tradiciones de un pueblo son esenciales para su identificación y por lo tanto deben de practicarse. Muchas veces se argumenta que no es posible la práctica de las costumbres y tradiciones en los establecimientos, sin embargo se pueden relatar, declamar, dramatizar, tomarlas como ejemplo en el desarrollo de temas, experimentar y realizarlas, dándoles el sentido real dentro de la cosmovisión maya, tomando en cuenta los valores como el respeto; y que conlleven el don de convencimiento hacia los jóvenes que “Esa es la cultura”, “Así es el pueblo.”

Comparando los resultados de este estudio con los antecedentes, Esteban, S. (2013) indica que la práctica de costumbres y tradiciones es importante porque “Transmitirlos y aplicarlos desde la vida familiar, escolar y social, orienta a las nuevas generaciones a armonizarse a nivel interno y externo y a convivir adecuadamente”.

Además, Bastos, S. & Cumes, A. (2007:131) citado en el marco teórico indican que “La práctica y uso de los valores culturales, creencias, costumbres y tradiciones... dentro y fuera de la comunidad permiten la identificación, la pertenencia o la adscripción individual a la comunidad, así como el reconocimiento étnico por parte de los demás miembros de la colectividad a la que se adhiere”.

Respecto a la **identificación de los estudiantes con la Etnia Maya Mam en cuanto al idioma y traje autóctono**, se detectó que en la actualidad la mayoría de los jóvenes presentan una identidad étnica fragmentada, algunos no hablan el idioma mam; en el caso de mujeres, algunas prefieren el pantalón-uniforme en vez del traje típico; en cuanto al traje de los hombres

hace años que a nivel de la cultura Maya se ha perdido, pero en vez de un vestuario formal, han asimilado formas de vestir y hasta de peinar de otras maneras y culturas, por ejemplo los famosos pantalones pachucos y otros que no son acordes a la cultura maya y que se sumergen a través de diversos sistemas de comunicación masiva y de los intereses económicos de las grandes industrias, dentro del proceso de globalización; y otros en la manera de hablar utilizan términos que no concuerdan con los valores Mayas.

Al comparar estos resultados con los antecedentes Caal, R. (2013) indica que “Lo importante es tener conciencia de lo que uno es, ya que de esa manifestación de vida, la sociedad le concede un atributo social.”

Así mismo con el marco teórico Gonzáles, C. et al (2009:64) indica que “Los individuos al identificarse como pertenecientes a un mismo y exclusivo grupo, en tanto unidad diferenciada, reivindican la existencia de una cultura propia”. Para lo cual se insiste en la necesidad de promover la práctica continua y progresiva de elementos culturales y lingüísticos tanto en la familia como en el establecimiento.

En relación al **Importancia del fortalecimiento de la Identidad Étnica de los estudiantes mediante el uso del Idioma Maya Mam** se obtiene como resultado, que sin duda alguna es indispensable el idioma para fortalecer la identidad de los jóvenes, porque a través de la lengua trasciende la cultura.

Comparando este resultado con los antecedentes Tomás, I. (2013) indica que “El idioma es considerado como el alma de la cultura, es más que un instrumento para la comunicación, el idioma es ante todo y sobre todo, la manera de concebir el mundo. Por lo tanto, lo que hace a una cultura mantenerse con vida es su idioma, es a través del idioma que se transmiten todos los elementos y conocimientos culturales”.

Además en la fundamentación teórica MINEDUC-DIDEDUC (2011) menciona que “El Idioma o la lengua es la expresión de una cultura, dado que por medio de ella una población comparte sus emociones, sus necesidades, sus experiencias, sus ideas, sus valores, sus sueños. Si un idioma desaparece, los valores y toda la cosmovisión de sus hablantes se desconecta, ya que es difícil compartirlas en otro idioma”.

## C. CONCLUSIONES

Actualmente los docentes no priorizan la realización de actividades pedagógicas como: cantos, poemas, narraciones, dramatizaciones, lecturas, redacción de literaturas, cuando desarrollan sus clases, se detectó que la sub área de Comunicación y Lenguaje L-1 se da de manera tradicional y enfocado desde el Idioma castellano, además es insuficiente e irregular el tiempo que se le da, en consecuencia prevalece la dificultad en utilizar el Idioma Maya Mam en el aula.

Los estudiantes presentan una identidad étnica fragmentada, porque en el proceso educativo aún queda lejos el abordaje de la Cultura Maya. Situación que viene a tergiversar la identidad de los jóvenes, convirtiendo la dicha que tienen de ser herederos de los conocimientos mayas en actuaciones con mensajes de antivalores y en contra de la sabiduría desarrollada por los abuelos y abuelas y que han dejado como herencia para una vida en armonía tanto entre los seres humanos como con el entorno.

El uso del Idioma Maya Mam dentro del proceso educativo permite que cada estudiante se encuentre con su realidad lingüística y cultural, pues el idioma aparte de ser el medio de comunicación es sobre todo el medio para divulgar elementos importantes y esenciales de la cultura. Por lo tanto, el uso del Idioma Maya Mam en los institutos de educación básica si influye positivamente para fortalecer la identidad de los estudiantes.

## **D. RECOMENDACIONES**

Los docentes deben desarrollar actividades pedagógicas en el desarrollo de clases, Utilización del Idioma Mam como base de la Lectura y escritura, valoración y tiempo respectivo a la sub área de Comunicación y Lenguaje L-1 como las demás áreas y sub áreas de aprendizaje, uso frecuente y comunicación puramente en Mam entre otras que permitirán a los estudiantes desenvolverse en el Idioma Maya Mam tanto dentro como fuera de las aulas.

En los establecimientos educativos se deben de abordar los elementos de la Cultura Maya en todas las áreas y sub áreas del pensum de estudios; Dar charlas específicas sobre la importancia de la identidad étnica dando la oportunidad a las autoridades mayas comunitarias para compartir conocimientos de la Cosmovisión Maya; Y promover actividades socioculturales que vivencien los elementos de la cultura maya.

Los docentes deben fomentar la importancia del Idioma Maya Mam en la educación de los estudiantes a través de distintas técnicas y estrategias que se plantean en la propuesta derivada de la presente investigación, para garantizar el uso fluido del Idioma Maya Mam por parte de los jóvenes en diversos ambientes y situaciones, tomando en cuenta elementos la cosmovisión Maya.

## REFERENCIAS

### Tesis

- Caal, R. (2013) Tesis de Licenciatura “La pérdida de la Identidad Cultural incide en la condición de vida” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Guatemala.
- Caal, T. (2012) Tesis de Licenciatura “Idioma y Cultura Maya, en la Modalidad de Educación Básica de Telesecundaria” Escuela de Formación de Profesorado de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala
- Coy, R. (2011) Tesis de Licenciatura “Factores pedagógicos que limitan el mantenimiento de la identidad Maya Q’eqchi” Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Departamento de Educación. Guatemala.
- Esteban, S. (2013) Tesis de Licenciatura “Influencia de la aplicación del pensamiento maya en la Identidad cultural del educando” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Guatemala.
- Láinez, A. (2013) Tesis de Licenciatura “Cambios Socioculturales en la Identidad étnica de los jóvenes Mam, Estudiantes de Magisterio Bilingüe de San Ildefonso Ixtahuacán” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Historia, Área de antropología, Guatemala.

- López, N. (2013) Tesis de Licenciatura “Rol del Idioma Materno Mam en el proceso de enseñanza de la lectoescritura en el área de L1” Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media –EFPEM- Guatemala.
- Sohom, M. (2010) Tesis de Licenciatura “Educación en Valores e Identidad de la Cultura Maya”. Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Quetzaltenango, Guatemala.
- Tiño, C. (2014) Tesis de Licenciatura “Uso del Idioma K’iche’ en la práctica de la lectura de estudiantes de tercero primaria, de las escuelas Bilingües del Municipio de Joyabaj, Quiché.” Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Guatemala.
- Tiul, S. (2014) Tesis de Licenciatura “Ámbitos de uso del Idioma Materno de los estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta Cantón Las Casas de Cobán Alta Verapaz” Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Guatemala.
- Tomás, I. (2013) Tesis de Licenciatura “La práctica de los valores culturales en el proceso de enseñanza aprendizaje, fortalecerá la Identidad Cultural Maya Mam. Universidad de San Carlos de Guatemala, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Guatemala.
- Pérez, S. (2009) Significados que otorgan las comunidades educativas de dos escuelas indígenas del estado de Chiapas, a los resultados destacables en la Evaluación Nacional del logro Académico en centros escolares 2007. Tesis Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Sociales, departamento de Educación. Chile.

**Libros**

- Álvarez, T. (2007) *La Magia de las Letras* (s.e.). El Desarrollo de la Lectura y Escritura en la Educación Infantil y Primaria. Ministerio de Educación y ciencia. España (s.n.)
- Bartolo, J. (2008) *Kuyoj Yin Q'anej. Enseñando en el Idioma Maya*. (1ª Edición) Guatemala. Editorial: Saqil Tzij.
- Bastos, S. & Cumes, A. (2007) *Mayanización y vida cotidiana. La ideología multicultural en la sociedad guatemalteca. Volumen 2: Los estudios de casos*. Editorial CHOLSAMAJ.
- Cojtí, D. (2005) *Problemas actuales de la Identidad Nacional Guatemalteca*. (s.e.) Guatemala. Editorial CHOLSAMAJ.
- Duane, S. (2009) *Teorías de la Personalidad/Theories of personality*. (s.e.) Estados Unidos de América. (s.n.).
- Fuentes, C. (2008) *Ethnic identity, community organization and social experience in Eastern Guatemala: The case of Santa Maria Xalapan*, (s.e.) Guatemala. (s.n.).
- Galdames, V.;Walqui, A. & Gustafson, B. (2011) *“Enseñanza de Lengua Indígena como Lengua Materna”* (2ª. Edición). Guatemala. Editorial CHOLSAMAJ.
- Gómez, F. & Ardanaz, S. (Eds.) (2008). *La plasmación política de la diversidad. Autonomía y participación política indígena en América Latina*. (s.e.) Bolivia.

Kathleen, B. (2007) *Psicología del desarrollo: infancia y adolescencia*. (7ª edición) Ed. Médica Panamericana. España. (s.n.).

López, L. (1998) "La eficacia y validez de lo obvio: lecciones aprendidas desde la evaluación del proceso educativo Bilingüe." En: *estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II*. Antología Básica UPN (s.e.) México.

Sáenz, J. (2009) *Influencia de Escolarización de Lengua materna y resultados en Matemáticas*. (s.e.). Madrid. Editorial Visión Libros.

### **Gubernamental**

MINEDUC-DIGEBI (2009) *Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural*. Guatemala.

MINEDUC-DIDEDUC (2011) *Tu'jil Qyol Mam te Tkab'in Yol - Aprendiendo el Idioma Mam como L2, Módulo Autoformativo*. (s.e.). San Marcos, Guatemala.

MINEDUC-PROEMBI-PROEIMCA-DIGEBI. (2007) *Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural*. Iximulew. Guatemala.

UNESCO (1997) *Declaración Universal sobre el Genoma y Derechos Humanos*.

### **Diccionarios**

*Diccionario Manual de la Lengua Española Vox*. 2007 Larousse Editorial, S. L.

*Diccionario Microsoft Encarta 2009*. 1993-2008 Microsoft Corporation.

### **Documentos**

Alonzo, E. (2013) *Uso e importancia de los Idiomas Mayas*. Guatemala.

Alvar, M. (Director), (2006) *Manual de dialectología hispánica. El Español de España*, Ariel (Lingüística), (s.e.) Barcelona, 2006. ISBN:978-84-344-8217-3

Bartolomé, M. (2006) *Los laberintos de la identidad. Proceso identitarios en las poblaciones indígenas* (s.e.). Argentina.

Esteban, M. (2011) *Identidad Étnica y Autoestima en jóvenes indígenas y Mestizos de San Cristóbal De Las Casas, Chiapas*. (s.e.) México.

Esteban, M., Nadal, J. y Vila, I. (2007) *El papel de la Lengua en la construcción de la Identidad: Un Estudio Cualitativo con una Muestra Multicultural*. (s.e.) España.

González, C., Simón, J. y Villegas, K. (2009) *Identidad étnica y la reproducción cultural-social: Un juego dialéctico en el caso de la comunidad indígena mapuche Lafkenche Trauco Pitra Cui Cui*, (s.e.) Chile.

Niu, S. (Ed. 2012) *Importancia de los idiomas para el aprendizaje y el desarrollo armonioso* (s.e.). China.

Pacheco, S. (2005) *Estrategias didácticas para fortalecer la escritura en Lengua Maya de alumnos de segundo grado de primaria Indígena. Propuesta pedagógica*, Universidad Pedagógica Nacional Unidad 31-A Mérida, Yucatán (s.e.) México.

Reyes, M. (2011) *IDIOMA Y CULTURA #3 Pérdida del Idioma Español y su Relación con la Identidad Étnica Cultural de los Estudiantes*

Dominicanos en la Ciudad de Nueva York (s.e.). Estados Unidos de América.

Roncal, F. y Cabrera, F. (2000) Módulo educativo: Didáctica de los Idiomas Mayas. (s.e.) Guatemala. PRODESSA-USAID-URFL-EDUMAYA.

Sobrino, M. (2010) “Método práctico para la enseñanza de la escritura del Idioma Maya Yucateco: Una propuesta Didáctica” (s.e.) Unicomio.

### **Revistas académicas**

Álvarez, A. (2010) Transformaciones en comunidades Maya-Mam de Huehuetenango, Guatemala: flujos migratorios y discursivos Liminar. Estudios Sociales y Humanísticos, vol. VIII, núm. 1, Centro de Estudios Superiores de México y Centro América. México. Estudios Red de revistas científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal.

González, C., Simón, J. y Villegas, K. (2009) Identidad étnica y la reproducción cultural-social: Un juego dialéctico en el caso de la comunidad Indígena mapuche Lafkenche Trauco Pitra Cui Cui, Chile. Una revista de historia social y literatura de América Latina.

Mosca, S. (2008) Proyecto “Lengua e identidad”. Didácticas y prácticas docentes. Concurso de trabajos para la Revista EL QUE HACER EDUCATIVO. Montevideo.

## APÉNDICES

**APÉNDICE 1. SIGLAS ORDENADAS ALFABÉTICAMENTE**

<b>No.</b>	<b>SIGLAS</b>	<b>SIGNIFICADO</b>
1	ALMG	Academia de Lenguas Mayas.
2	CNB	Currículo Nacional Base.
3	DIGEBI	Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural
4	EBI	Educación Bilingüe Intercultural.
5	EFPEM	Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media.
6	E.O.U.M.	Escuela Oficial Urbana Mixta
7	FRMT	Fundación Rigoberta Menchú Tum.
8	INEB	Instituto Nacional de Educación Básica
9	INEBT	Instituto Nacional de Educación Básica de Telesecundaria
10	KUMATZIJ	Kasalkúmin Ukútik le Maya Tzij. (K'iche') Enseñanza del Idioma Maya en Espiral
11	L1	Lengua Materna
12	L2	Segunda Lengua
13	MINEDUC	Ministerio de Educación
14	NUFED	Núcleo Familiar Educativo para el Desarrollo
15	PROEIMCA	Programa de Educación Intercultural multilingüe de Centro América
16	PROEMBI	Proyecto Multiplicador de Educación Maya Bilingüe Intercultural
17	S/E.	Sin Edición
18	URL	Universidad Rafael Landívar.
19	USAC	Universidad de San Carlos de Guatemala

## APÉNDICE 2. GLOSARIO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN LA INVESTIGACIÓN

1. **Actualización lexical:** Proceso por el cual se generan nuevas palabras de un idioma, a través de neologismos y rescate de palabras.
2. **Alienación:** es poseer elementos ajenos a la cultura o sumergir en una cultura extraña.
3. **Aprendizaje:** Es el proceso a través del cual se adquieren o modifican habilidades, destrezas, conocimientos, conductas o valores como resultado del estudio, la experiencia y la observación.
4. **Aprendizaje significativo:** Es el tipo de aprendizaje en que un estudiante relaciona la información nueva con la que ya posee.
5. **Bilingüe:** se refiere a dos idiomas.
6. **Bilingüismo:** es la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa y con la misma eficacia comunicativa.
7. **Comunicación:** Es el proceso mediante el cual se puede transmitir información de una entidad a otra, alterando el estado de conocimiento de la identidad receptora.
8. **Contexto Escolar:** Es lo que rodea al establecimiento educativo como localización de la comunidad, nivel económico de los habitantes, áreas verdes y recreativas, infraestructura, profesores, programas, estudiantes y otros.

- 9. Convivencia:** se refiere a vivir armoniosamente en compañía de otro u otros.
- 10. Cosmovisión:** Es el conjunto de opiniones y creencias que conforman la imagen o concepto general del mundo que una persona, sociedad o cultura se forma a partir de percepciones, conceptualizaciones y valoraciones sobre dicho entorno.
- 11. Cuestionario:** Es un instrumento de investigación que consiste en una serie de preguntas y otras indicaciones con el propósito de obtener información de los consultados.
- 12. Cultura:** Es un término que abarca las formas y expresiones de una sociedad determinada, como costumbres, prácticas, rituales, vestimenta y las normas de comportamientos.
- 13. Decodificación:** Aplicar las reglas adecuadas a un mensaje que ha sido emitido en un sistema de signos para obtener la forma primitiva de este.
- 14. Diálogo:** Es una forma oral o escrita en la que se comunican dos o más personajes en un intercambio de información entre sí.
- 15. Eficaz:** significa que algo o alguien tiene la capacidad de alcanzar un objetivo o propósito y produce el efecto esperado.
- 16. Entrevista:** Reunión o encuentro formal entre dos o más personas, para obtener información, conocer una o más opiniones, etc.
- 17. Etnia:** Conjunto de personas que comparten rasgos culturales, idioma, religión, vestimenta, alimentación, y muchas veces un territorio.

- 18. Habilidad:** se refiere a la capacidad, talento, pericia o la aptitud para desarrollar alguna tarea.
- 19. Hegemonía:** Es el dominio de una entidad o cultura sobre otras.
- 20. Holístico:** Ver y entender la vida como un todo distinto de la suma de las partes que la componen.
- 21. Identidad:** Conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracteriza frente a los demás.
- 22. Idioma:** Lengua o modo de hablar de un pueblo o nación.
- 23. Igualdad:** se refiere a la correspondencia y proporción resultante de diversas partes que integran un todo uniforme.
- 24. Interculturalidad:** Es un proceso de comunicación e interacción entre personas y grupos, donde no se permite que un grupo cultural esté por encima del otro.
- 25. Lectura comprensiva:** Es aquella donde el lector interpreta la totalidad de los contenidos del texto.
- 26. Lengua materna:** Es la primera lengua o idioma que aprende una persona.
- 27. Método:** Es el procedimiento utilizado para llegar a un fin.
- 28. Modelo:** es un ejemplar de un objeto, un sistema o una idea que imitar o mejorar.

- 29. Multiculturalidad:** es la presencia y convivencia de muchas culturas en un territorio determinado.
- 30. Multilingüismo:** Es la situación de coexistencia de varias lenguas en un mismo ámbito y al mismo nivel.
- 31. Neologismo:** puede definirse a una palabra nueva que aparece en una lengua, o la inclusión de un significado nuevo en una palabra ya existente o en una palabra procedente de otra lengua.
- 32. Observación:** Es una actividad realizada por un ser vivo que detecta y asimila los rasgos de un elemento utilizando los sentidos como instrumentos como principales.
- 33. Paradigma:** es el resultado de los usos y costumbres, de creencias establecidas de verdades a medias; un paradigma es ley, hasta que es desbancado por otro nuevo.
- 34. Pertinencia cultural:** es la entrega del servicio educativo en los parámetros de la cultura de los beneficiarios, es decir conforme a su cosmovisión, idioma, valores, creencias y formas propias de organización.
- 35. Prejuicios:** Es el proceso de formación de un concepto o juicio sobre alguna cosa de forma anticipada.

**APÉNDICE 3. LISTADO DE ESTUDIANTES, DOCENTES Y DIRECTORES****LISTADO DE ESTUDIANTES**

No.	NOMBRE	ESTABLECIMIENTO
1	Marvin Dary Gómez Sales	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
2	Avivael Sales López	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
3	Marvin Omar Sales López	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
4	Heison Omar Gómez Hernández	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
5	Geovani Sales López	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
6	Epifanio López Cinto	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
7	Benjamín Elías Sánchez Gómez	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
8	Delvin Gerdalino Sales López	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
9	César Aroldo Velásquez López	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
10	LeyviErica López Hernández	INEB de Telesecundaria Aldea Tojchiguel
11	Dalia Verónica Sánchez Tomás	INEB JV Santa Bárbara
12	Edwin Alfonso Sánchez Sales	INEB JV Santa Bárbara
13	Neftaly Natanael García López	INEB JV Santa Bárbara
14	Dámaris Solamita Gómez Sánchez	INEB JV Santa Bárbara
15	Saulo Bernabé Gómez Luis	INEB JV Santa Bárbara
16	Deny López Gómez	INEB JV Santa Bárbara
17	Edilzar Neftaly Gómez Pérez	INEB JV Santa Bárbara
18	Geidy Noemí López Gómez	INEB JV Santa Bárbara
19	Edilma Yolanda López Pérez	INEB JV Santa Bárbara
20	Wendy Roxana Jacinto Gómez	INEB JV Santa Bárbara
21	Jennifer Mishel C. Pérez Pérez	INEB JV Santa Bárbara
22	Leticia Luis Gómez	INEB JV Santa Bárbara
23	Norma Leticia Sánchez Sales	INEB JV Santa Bárbara
24	Franklin Gómez Sánchez	INEB JV Santa Bárbara
25	Hugo López Sánchez	INEB JV Santa Bárbara
26	Jeremías Luis Sales	INEB JV Santa Bárbara
27	Zacarías Calmo Luis	INEB JV Santa Bárbara

28	Walter Godínez López	INEB JV Santa Bárbara
29	Nilson Saul Gómez Gómez	INEB JV Santa Bárbara
30	Edy Ronaldo López Sales	INEB JV Santa Bárbara
31	Wilfredo Alexander López Pérez	INEB JV Santa Bárbara
32	Edilsar Joel Luis Villatoro	INEB JV Santa Bárbara
33	Erick Adonías Sales Claudio	INEB JV Santa Bárbara
34	René Donald López Sánchez	INEB JV Santa Bárbara
35	Osmar López Chikoj	INEB JV Santa Bárbara
36	César Amilcar Sánchez López	INEB JV Santa Bárbara
37	Richard García Godínez	INEB JV Santa Bárbara
38	Isaías Sánchez Sánchez	NUFED No. 477 Canjá, Cruz Quemada
39	Ronin Sánchez Sales	NUFED No. 477 Canjá, Cruz Quemada
40	Rudy Leonardo Sánchez Pérez	NUFED No. 477 Canjá, Cruz Quemada
41	DelmarNoelio Méndez Gómez	INEBT Aldea Cruz Quemada
42	Rony Amilcar Sales Hernández	INEBT Aldea Cruz Quemada
43	JonyJeremias Luis García	INEBT Aldea Cruz Quemada
44	Ismar Aguilar Pérez	INEBT Aldea Cruz Quemada
45	GeynderYunior Luis Carrillo	INEBT Aldea Cruz Quemada
46	José Anibal Sales Aguilar	INEBT Aldea Cruz Quemada
47	Marvin Calmo Sales	INEBT Aldea Cruz Quemada
48	Eduardo Efraín López Hernández	INEBT Aldea Cruz Quemada
49	Gabino Eberardo Aguilar Luis	INEBT Aldea Cruz Quemada
50	Dora Hermelicia García Sánchez	INEBT Aldea Cruz Quemada
51	Jorge René Sales López	INEBT Aldea Cruz Quemada

**LISTADO DE DOCENTES OBSERVADOS**

No.	NOMBRES	CURSO QUE IMPARTE	ESTABLECIMIENTOS
1	César Augusto Sánchez Gómez	Sub área de Comunicación y Lenguaje 1 (Mam)	INEB de Telesecundaria aldea Tojchiguel
2	Víctor Ezequiel Pérez Gómez	Sub área de Comunicación y Lenguaje 1 (Mam)	INEB JV Santa Bárbara
3	Elser Emigdio Morales García	Sub área de Comunicación y Lenguaje 1 (Mam)	NUFED Caserío Canjá, aldea Cruz Quemada
4	David Sales Sales	Sub área de Comunicación y Lenguaje 1 (Mam)	INEB de Telesecundaria aldea Cruz Quemada

**LISTADO DE DIRECTORES ENTREVISTADOS**

No.	NOMBRES	ESTABLECIMIENTOS	
1	Sandra Corina Martínez Xutuc	INEB de Telesecundaria	Aldea Tojchiguel
2	Hugo Morel López Sánchez	INEB JV	Santa Bárbara
3	Humberto Napoleón Sales Godínez	NUFED	Caserío Canjá, aldea Cruz Quemada
4	David Sales Sales	INEB de Telesecundaria	Aldea Cruz Quemada

Anexo 1. Propuesta de la investigación

---



**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL CON  
ÉNFASIS EN LA CULTURA MAYA**

**Propuesta**

**Técnicas y Estrategias Pedagógicas para el uso del Idioma Maya Mam en  
los establecimientos educativos**

**Para los Institutos de Educación Básica del Municipio de Santa Bárbara,  
Huehuetenango**

**Ely Olimpas Gómez López**

**Guatemala, septiembre 2,015**

**ÍNDICE**

	Página
A. Introducción de la propuesta.....	103
B. Justificación de la propuesta.....	105
C. Objetivos de la propuesta.....	107
D. Principios que fundamentan la propuesta.....	107
E. Caracterización de la propuesta.....	107
F. Técnicas pedagógicas para el uso del Idioma Maya Mam.....	108
G. Estrategias para el uso del Idioma Maya Mam.....	115
H. Evaluación.....	118
I. Referencias Bibliográficas.....	119

**PROPUESTA**

**TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS PARA EL USO DEL  
IDIOMA MAYA MAM EN LOS ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS  
PARA DOCENTES DE EDUCACIÓN BÁSICA DEL MUNICIPIO DE SANTA  
BÁRBARA, HUEHUETENANGO**

## **A. INTRODUCCIÓN**

Los Idiomas Mayas son elementos esenciales de la Cultura Maya y partes del patrimonio del país, por ende necesitan ser afianzados y valorados. Es importante reconocer, que de la utilidad actual que se le da a cada Idioma Maya, dependerá su existencia en el futuro.

Por lo que los ambientes propicios y oportunos para promover el uso de los Idiomas Maya aparte del hogar son los establecimientos educativos porque son lugares donde se desarrolla la educación y formación de los individuos, principalmente a través de la Educación Bilingüe Intercultural.

Y las personas encargadas en promover el uso del Idioma Maya Mam en el ámbito educativo son los docentes.

Esto implica el aprendizaje y uso de los idiomas mayas en las aulas desde el nivel Pre-primario hasta el superior y a la vez un reto para los docentes la aplicación de técnicas y estrategias que son herramientas pedagógicas que permiten desarrollar habilidades y aptitudes en los estudiantes, así también para que se apropien de conocimientos y los puedan aplicar en la vida cotidiana.

La presente propuesta se centra en técnicas y estrategias pedagógicas para el uso del Idioma Maya Mam en los establecimientos de Educación Básica del Municipio de Santa Bárbara, Huehuetenango.

Su fin primordial es contribuir y compartir con los docentes la aplicación de técnicas y estrategias que permitan el desenvolvimiento de los estudiantes en su Idioma Materno y la participación en el proceso de enseñanza-aprendizaje, tomando en cuenta que según la Reforma Educativa la

educación debe centrar en el estudiante como sujeto protagonista en el acto educativo, como lo mencionan Ruiz, Y. y Pérez, T. (2011) en el proceso educativo el estudiante desempeña un rol protagónico en la actividad, se convierte en sujeto activo capaz de buscar y construir nuevos conocimientos con el objetivo de influir positivamente en la transformación del entorno lo que garantizará la formación integral para su futuro desempeño dentro de la sociedad.

Además, se pretende contribuir para que a nivel de los establecimientos se vivencie la cultura a través de contenidos con pertinencia cultural y lingüística, para que los estudiantes interactúen en un ambiente donde su aprendizaje sea significativo.

Todo lo anterior no indica que sólo lo de la cultura Maya se va a aprender y vivenciar, sino es importante conocer y convivir con las otras culturas como lo indica Tapia, Y. (2002:4) “La Educación Bilingüe Intercultural es una educación enraizada en la cultura de los educandos, pero abierta a la incorporación de elementos y contenidos provenientes de otras culturas”. Logrando así la convivencia pacífica entre las culturas, acordando que Guatemala es uno de los países de carácter multilingüe, pluricultural y multiétnico.

## **B. JUSTIFICACIÓN**

Las razones principales de la elaboración de la presente propuesta titulada “Técnicas y estrategias pedagógicas para el uso del Idioma Maya Mam en los establecimientos educativos”, son las siguientes:

El Idioma es uno de los pilares de la cultura, siendo en particular el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión Maya, de sus conocimientos y valores culturales. En este sentido, todos los idiomas que se hablan en Guatemala merecen igual respeto. En este contexto, se deberá adoptar disposiciones para recuperar y proteger los Idiomas Mayas y promover el desarrollo y la práctica de los mismos.

Los Maya hablantes han vivido una larga historia racista, discriminadora y de exterminio cultural, que los ha conducido a limitar el uso de los idiomas Mayas en ciertos ámbitos de la sociedad, lo que implica que en la Educación es necesario tomar el idioma Mam como base de la lectoescritura, estimular la creatividad de los estudiantes, la participación activa en el proceso de apropiación de los conocimientos sobre el idioma y la cultura en general y la mayor ejercitación del idioma.

Es importante que los establecimientos educativos sean dinámicos, flexibles y participativos, en donde el estudiante aprende a resolver problemas de su vida, aprender a pensar, sentir y actuar de una manera independiente y con originalidad. Tal como lo indican Ruiz, Y. et al. (2011) “Lo más importante es que el proceso de enseñanza aprendizaje desarrolle a los estudiantes como sujetos activos, democráticos, capaces de buscar y construir nuevos conocimientos y, que ello lo hagan, con el objetivo de influir positivamente en la transformación del entorno para así fortalecer la formación de valores lo que implica su conducta moral y ética”.

Es necesario romper los procesos tradicionales que según la investigación realizada el 75 % de docentes aún lo manejan, en vez de procesos que conducen a la formación de competencias, aptitudes y habilidades en los estudiantes, para desempeñarse en la sociedad utilizando su propio idioma.

Es fundamental que los docentes conozcan, dominen y tengan la habilidad de utilizar adecuadamente diversas técnicas y estrategias para que el Idioma Maya Mam como idioma materno sea utilizado en los establecimientos educativos, porque el actor principal en la transformación educativa es el docente.

Por lo anterior, en esta propuesta se presentan algunas técnicas y estrategias didácticas que nos acercan a un ambiente de confianza, respeto y de interacción con la realidad lingüística y cultural, que es un principio del CNB y fin principal para cumplir la función del idioma como medio para el fortalecimiento de la identidad étnica de los estudiantes.

## **C. OBJETIVO**

### **1. GENERAL**

- a. Contribuir con los docentes en la aplicación de técnicas y estrategias pedagógicas para el uso del Idioma Maya Mam en los establecimientos educativos fortaleciendo la identidad étnica de los estudiantes.

### **2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- a. Utilizar el idioma Maya Mam en diferentes actividades educativas dentro y fuera de las aulas.
- b. Promover la participación activa y continúa de los estudiantes en el aprendizaje del Idioma Maya Mam y en la vivencia de otros elementos culturales.
- c. Desarrollar aptitudes y habilidades lingüísticas y culturales en los estudiantes.

## **D. PRINCIPIOS QUE FUNDAMENTAN LA PROPUESTA:**

1. La equidad de género
2. La cosmovisión Maya
3. El fortalecimiento de la Identidad Étnica
4. La vinculación con la comunidad
5. La libre expresión en Idioma Maya Mam.

## **E. CARACTERIZACIÓN DE LA PROPUESTA**

1. Esta propuesta se caracteriza por ser flexible, por lo que es conveniente que el docente selecciones y somete a prueba las técnicas y estrategias más adecuadas de acuerdo con las variables que determinan un ambiente de aprendizaje y formación.
2. Son técnicas y estrategias pedagógicas que buscan conseguir el uso fluido del idioma Maya Mam, no solo en el desarrollo de la sub área de

Comunicación y Lenguaje L-1 sino para la interacción social, tomando como base la cultura.

3. Las técnicas y estrategias que se plantean son procesos pedagógicos opuestos al tradicionalismo, pues cada una, exige la participación activa, espontánea y continúa de los estudiantes en el proceso educativo, la tarea del docente como medio para aprender y como medio para dirigir el aprendizaje y de los padres como entes de apoyo para la superación de los jóvenes.

#### **F. TÉCNICAS PEDAGÓGICAS PARA EL USO DEL IDIOMA MAYA MAM**

Las técnicas son procedimientos o recursos que se usan en una ciencia o en una actividad determinada. (Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. 2007) Una técnica permite realizar una parte del objetivo que se persigue con la estrategia, es decir buscan obtener eficazmente uno o varios productos precisos.

Las técnicas entonces son recursos didácticos que ayudan a adquirir un aprendizaje, o procedimientos específicos que llevan a cabo los estudiantes cuando aprenden o los docentes cuando facilitan la educación.

El uso del Idioma Maya Mam es esencial en diferentes ámbitos sociales, para lo cual se sugiere que en los establecimientos educativos se implementen técnicas participativas que contribuyan a estimular la utilización del Idioma Maya Mam en lo oral y escrito.

Es importante tomar en cuenta que las técnicas sean participativas pues como lo indican Ruiz, Y. y Pérez, T. (2011) que Las técnicas participativas “surgen para perfeccionar la docencia, dinamizar el proceso de Enseñanza aprendizaje en respuesta a la necesidad de crear un ambiente de participación activa entre estudiantes y docentes donde fluya una educación

dialogada que posibilite la construcción del conocimiento mediante el uso de métodos activos y actividades participativas”. Es decir que las técnicas servirán tanto para apoyar y reforzar el aprendizaje de la lectoescritura del idioma y como para promover su uso en diversas situaciones y ámbitos. Por lo tanto las técnicas se pueden aplicar mediante el desarrollo de las clases, dentro del aula y fuera de ella y a nivel del establecimiento.

Existe diversidad de técnicas que permitan el ejercicio del Idioma Maya Mam. A continuación se describen las siguientes, en donde se procure utilizar puramente el Idioma Maya Mam:

### **1. ANIMACIÓN POR EL APRENDIZAJE DE LECTOESCRITURA Y USO DEL IDIOMA MAYA MAM.**

Dar a conocer la importancia del Idioma Maya Mam como lengua materna y motivar a los estudiantes para valorarlo y utilizarlo, que lo hablen, lean y escriban.

Para ello se pueden utilizar cuentos cortos, chistes, adivinanzas y juegos. Sumergiendo así a los estudiantes a realizar una lectura espontánea en donde cada uno, por iniciativa propia lea cualquier texto o tome un libro y lo lee.

### **2. COMUNICACIÓN EXCLUSIVAMENTE EN IDIOMA MAYA MAM**

Establecer el uso exclusivo o en el mayor tiempo posible del Idioma Maya Mam entre los estudiantes y docentes en fechas importantes tales como:

- 21 de febrero: Inicio de un nuevo año o ciclo regido por uno de los cuatro cargadores E, Iq', Kej y No'j;
- 21 de mayo: Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo
- 30 de mayo: Día Nacional del Popol Vuh

- 9 de agosto: Día internacional de los Pueblos Indígenas

Incluso se puede pedir a los estudiantes que en estas fechas utilicen la vestimenta autóctona del municipio.

Además se debe usar el Idioma Maya Mam en actividades importantes como las siguientes:

Reuniones con padres de familia para tratar diversos asuntos, Momentos Cívicos, en donde se puede aprovechar a desarrollar el programa en Idioma Maya Mam, ampliando así el uso del mismo.

### **3. RESCATE DE PALABRAS Y NEOLOGISMOS:**

Esta técnica consiste en investigar con personas ancianas todas las palabras que en la actualidad ya no se están utilizando y luego darles el uso respectivo. Así mismo los neologismos, que son palabras nuevas que los ancestros no conocían, sin embargo la Academia De Lenguas Mayas de Guatemala ha creado libros de neologismos que se deben de utilizarlas en lo oral y en la escritura dentro y fuera de las aulas.

### **4. FESTIVAL CULTURAL**

Se pueden realizar a cierto tiempo en donde se presenten bailes o danzas, canciones, poemas y otros puntos artísticos que vivencian contenidos y prácticas propias de la cultura y del Idioma Maya Mam para lograr en los estudiantes el interés por ampliar sus conocimientos acerca de la diversidad cultural e ir fomentando la interculturalidad. Estas actividades aparte de ser educativas, también son recreativas.

### **5. CONCURSOS**

El concurso es una técnica que permite la participación abierta a los estudiantes, se puede realizar intra o inter-aulas sobre poemas, danzas,

canciones, oratorias, periódicos murales, noticieros, lectura y creación literaria, trabajos de artesanía y otros en donde los estudiantes demuestren sus habilidades y aptitudes.

Ejemplos:

- Concursos de Lectura: Consiste en dar participación a los estudiantes en leer textos de un libro, periódico o láminas de forma individual y premiar o incentivar a los que lean mejor. Los criterios a tomarse en cuenta para seleccionar los mejores lectores son: El tiempo que cada uno de los participantes lleven para leer el párrafo que se le indica, la pronunciación correcta de las palabras y frases y respetar los signos de puntuación.
- Concursos de Creación Literaria: Hacer que los estudiantes inventan cuentos, leyendas, historias, adivinanzas, poemas, canciones, dichos, fábulas, narraciones, anécdotas, chistes, trabalenguas y luego escribirlas en papel o pizarra, hasta hacer una colección o álbumes de los mismos y tenerlos a la disposición de los estudiantes para lecturas y trabajos académicos.

## **6. EL DIÁLOGO**

Es una forma de interrogatorio, lo que pretende es promover conversaciones o pláticas abiertas entre docentes y estudiantes sin discriminación.

Para esta técnica, los docentes deben estar dispuestos y generar conversaciones en torno a diversos temas del contexto con sus estudiantes antes, durante y después de los períodos de clases, principalmente en los recesos.

Por ejemplo: Saludar y preguntar como están, que hicieron el día anterior, como les va, despedirse y otras situaciones y temas en donde los estudiantes interactúen en su propio idioma.

## **7. EL PERIÓDICO MURAL**

Es una técnica que permite dar a conocer informaciones importantes a los demás estudiantes y docentes, haciendo uso del lenguaje escrito e ilustraciones, principalmente para la promoción de tradiciones y costumbre, arte, cultura entre otros.

La realización de los periódicos murales es con la colaboración de docentes, estudiantes y padres de familia. Mediante el desarrollo de clases se puede hacer de manera individual o en grupos, de preferencia no mayores de cinco personas.

Cuando hay informaciones importantes plasmados y a la disposición de los estudiantes, se ejercita el idioma en sus distintas habilidades.

El contenido de los periódicos deben ser temas esenciales y acordes a la cultura.

## **8. EXPOSICIONES**

Es una explicación oral, que deben realizar los estudiantes sobre determinados temas, a la vez menciona Herrán, A. (2011:4) que se deben de “emplear otras técnicas de motivación”, para que la exposición no sea aburrida. Para la presentación de la exposición los estudiantes deberán complementar su trabajo de investigación con materiales de apoyo, tales como: mapas, fotografías, dibujos, gráficos, materiales propios de la comunidad, registros de audio, etc., y con demostraciones, juegos, dramatizaciones y otros recursos que el o los expositores decidan emplear.

Se puede realizar de manera individual o grupal. Esto permitirá que los estudiantes manejen el dominio oral del idioma.

Ejemplo:

Exposición del significado de la celebración del año nuevo para la cultura maya que es el 21 de febrero, inicio de un nuevo ciclo regido por uno de los cuatro cargadores E, Iq', Kej y No'j.

## **9. DISCURSO**

Permite desarrollar un tema determinado de una manera libre y personal.

Por ejemplo: Discursos en Mam relacionado a celebraciones como el Día de la Madre, Día del Padre, Día de los estudiantes, Las celebraciones del 15 de septiembre entre otras.

## **10. AUDICIÓN, DISCUSIÓN E INTERPRETACIÓN**

Consiste en utilizar un medio auditivo como radio, DVD, canciones, programa televisivo, etc. y después de escucharla, los estudiantes respondan preguntas referentes al contenido y emitir comentarios al respecto. Así se desarrolla la interpretación sobre toda información oral.

Ejemplo: Usar una canción o un programa televisivo relacionado al tema de un Momento cívico y luego analizarlo y comentarlo entre los estudiantes.

## **11. INVESTIGACIONES DE CAMPO**

Promover investigaciones de campo sobre temas como la medicina natural, costumbres y tradiciones y muchos más, donde los estudiantes elaborarán registros de tradición oral y conocimientos recopilados, para sistematizarlo y plantear las conclusiones.

## **12. LOS CÍRCULOS**

Consiste en organizar a las y los estudiantes en dos círculos uno por dentro y otro por fuera. Los estudiantes de ambos círculos quedan frente a frente y así entre pareja puedan platicar sobre o en relación a cierto tema.

Por ejemplo: los pronombres personales a través de la presentación personal y de otros estudiantes. En un momento determinado se le indicará al círculo de afuera que rote hacia su derecha para lograr que todos los estudiantes interactúen con los del círculo opuesto. Con esta técnica se puede vivenciar e interpretar el significado y valor del movimiento cíclico y el espiral que se da en la naturaleza y que en el pensamiento filosófico representa la acción de desatar, desenredar.

## **13. DEMOSTRACIÓN**

Procedimiento deductivo que se asocia a otra técnica de enseñanza. Su finalidad es confirmar explicaciones, ilustrar lo expuesto teóricamente, propiciar un esquema de acción correcto y seguro en la ejecución de una tarea. A través de esta técnica se pueden demostrar trabajos de artesanía maya, gastronomía y evidenciar otros elementos de la cultura maya tanto en el desarrollo de clases como para actividades culturales, concursos y otras.

Por ejemplo: La creación del ser humano según el Popol Vuh (de barro, de madera y de maíz):

- Se pide que los estudiantes lleven barro.
- Con una dinámica de integración se forman parejas (Joven –Señorita)
- En el patio de los establecimientos, las parejas forman muñecos con el material que poseen.
- Hecho los muñecos el docente pide que sean sometidos en agua.

Todos los estudiantes pasan al aula, se sientan en consejo y responden a las siguientes preguntas:

¿Qué fue lo que se hizo con el barro o el lodo?

¿Entre cuantos se formaron cada muñeco?

¿Cuánto tiempo se tardó para hacer el muñeco?

¿Qué pasó cuando los muñecos se metieron en el agua?

#### **14. DISCUSIÓN (DEBATE):**

Exige el máximo de participación de los alumnos en la elaboración de conceptos y la realización de la clase. Consiste en debatir un tema por parte de los estudiantes bajo la dirección del profesor, para llegar a una conclusión. Para la aplicación de esta técnica se debe ser un buen escucha y tener una actitud crítica y respetuosa con respecto a ideas opuestas de otro.

#### **G. ESTRATEGIAS PARA EL USO DEL IDIOMA MAYA MAM**

MINEDUC (2010:13) define que las estrategias son *formas de pensamiento que facilitan un aprendizaje* una práctica o un ejercicio que un individuo necesita obtener o realizar. *Establecen un ambiente propicio para el aprendizaje, con respeto y aprecio por la diversidad cultural y lingüística.* La estrategia es el conjunto de procedimientos que abarca aspectos más generales del proceso de formación, apoyado en técnicas para lograr un objetivo.

Utilizar una estrategia supone algo más que el conocimiento y la utilización de procedimientos en la resolución de una tarea o actividad determinada. Es una manera diferente de adquirir el mismo aprendizaje. Además dan la posibilidad de orientar las actividades del proceso. A continuación se describen las siguientes:

## **1. DIÁLOGO DE SABERES EN EL IDIOMA MAYA MAM**

El diálogo de saberes es una práctica pedagógica utilizada para la construcción del aprendizaje significativo. Esta estrategia propicia la valoración y desarrollo de la cultura, la interacción de conocimientos y valores de las diferentes culturas y el reconocimiento.

El diálogo de saberes se utiliza para:

- Crear una visión pluralista de la realidad.
- Valorar por igual los saberes propios de las culturas.
- Propiciar diversidad a los aprendizajes de los y las estudiantes en función de la diversidad cultural.
- Construir nuevos conocimientos.
- Que la o el docente propicie el aprendizaje cooperativo, significativo y contextualizado.

## **2. MUNDO LETRADO**

Es una de las estrategias que dan sentido al lenguaje oral y escrito, se basa en la utilización de medios y materiales que pueden ser expuestos o consultados. Proviene del entorno de los y las estudiantes. Esta estrategia permite ambientar las aulas y todo el establecimiento por medio de láminas, carteles, periódicos, rótulos, afiches, palabras, tarjetas con figuras, fotografías o ilustraciones, trabajos elaborados por y para los y las estudiantes. Propicia la utilización de los recursos y los materiales propios de la comunidad.

El mundo letrado se utiliza para:

- Propiciar el manejo del material didáctico.
- Generar hábitos de lectura y escritura.
- Desarrollar destrezas de pensamiento.
- Desarrollar la habilidad comunicativa.

- Fomentar la integración del o de la estudiante a su cultura y a su comunidad.
- Promover la integración del conocimiento de las diferentes áreas de estudio.
- Estimular la investigación para la solución de problemas.

### **3. RINCONES DE APRENDIZAJE**

Son espacios físicos de cada aula donde se presentan materiales y recursos representativos del contexto y de los componentes culturales de los y las estudiantes.

Estos espacios son organizados para que el estudiante se movilice cómodamente y manipule con seguridad los materiales para desarrollar habilidades y destrezas y construir conocimientos, por medio de actividades lúdicas.

Debe ser un ambiente que ofrezca varias oportunidades de acción, que provea a los estudiantes de experiencias ricas en estímulos y posibilidades de experimentación y descubrimiento.

Para los rincones de aprendizaje es necesario que las y los estudiantes colaboren con él o la docente en recolectar, ordenar y mantener los recursos y materiales necesarios y suficientes.

Los rincones de aprendizaje se utilizan con la finalidad de:

- Facilitar y promover el aprendizaje significativo.
- Generar espacios para interactuar y aprender libremente.
- Propiciar un intercambio de experiencias
- Estimular el desarrollo de competencias.

- Crear espacios para conocer y valorar la cultura propia y la de los demás.

#### **4. APRENDIZAJE COOPERATIVO**

Se basa en el trabajo en equipo y se caracteriza porque cada integrante del equipo aporta información y esfuerzo de manera equitativa. Además, desarrolla habilidades de trabajo basadas en el uso eficiente de la comunicación, requiere de la escucha activa y de la demostración de respeto al hablar para intercambiar y sintetizar ideas.

El aprendizaje cooperativo se utiliza para:

- Establecer contacto directo con cada uno de los participantes de los grupos de aprendizaje para llegar a las metas trazadas.
- Estimular actitudes positivas o frenar actitudes negativas de los participantes en el desarrollo del tema.
- Fomentar el aprendizaje y apoyarse en los demás.
- Favorecer la interdependencia positiva.
- Facilitar el trabajo grupal en relación con la organización y su funcionamiento.

#### **H. EVALUACIÓN**

La evaluación es entendida como el proceso por medio del cual se obtienen informaciones acerca de los aprendizajes u objetivos alcanzados.

El proceso evaluativo de la presente propuesta se realizara a través de círculos de calidad con los docentes, en dónde se puedan intercambiar experiencias sobre la aplicación de técnicas y estrategias para el uso del Idioma Maya Mam en los centros educativos fortaleciendo la identidad étnica de los jóvenes, así también la oportunidad de identificar y resolver problemas que cada uno enfrenta en su establecimiento educativo y comunidad.

## REFERENCIA DE LA PROPUESTA

### Libros

Bartolo, J. (2008) Enseñando en el idioma Maya. 1ª. Edición. Guatemala. Editorial Saqil Tzij.

Herrán, A. (2011) Técnicas Didácticas para una enseñanza más formativa. En N. Álvarez Aguilar y R. Cardoso Pérez (Coords.) Estrategias y metodologías para la formación de estudiante en la actualidad. (s. e.) Camagüey, Cuba. Editorial (s.n.)

Tapia, Y. (2002) Tesis de Magister “Estrategias metodológicas de enseñanza y uso de lenguas en docentes de escuelas EBI en el Distrito de Mañazo-Puno. Bolivia.

Estalayo, V.- Vega, R. (2003) Leer bien, al alcance de todos. El Método Doman adaptado a la Escuela. Madrid.

### Gubernamental

MINEDUC. (2010) El Currículo organizado en competencias. Metodología del Aprendizaje. Guatemala.

MINEDUC. (2007) Currículum Nacional Base. Ciclo Básico del Nivel Medio. Versión Preliminar. Guatemala.

MINEDUC. (2010) El currículo organizado en competencias. Evaluación de los Aprendizajes. Guatemala.

**Revista**

Ruiz, Y. y Pérez, T. (2011) Las Técnicas participativas. Una vía para estimular la expresión oral en idioma Inglés, en los estudiantes de primer año, de la carrera de Cultura Física de Guantánamo. EFDeportes.com Revista Digital. Buenos Aires, Cuba.

**Diccionario**

Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. 2007 Larousse Editorial. S.L.

## ANEXO 2. INSTRUMENTOS UTILIZADOS EN LA INVESTIGACIÓN

### Instrumento No.1. Cuestionario para estudiantes:



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
 ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE  
 ENSEÑANZA MEDIA

LICENCIATURA EN EDUCACION BILINGÜE  
 INTERCULTURAL CON ENFANSIS EN LA CULTURA MAYA

#### CUESTIONARIO PARA ESTUDIANTES:

Nombre del establecimiento: \_\_\_\_\_

Nombre del estudiante: \_\_\_\_\_

Fecha del cuestionario: \_\_\_\_\_

**Presentación:** El presente instrumento, es de carácter educativo, que tiene la finalidad de obtener información para la investigación denominada “El Idioma Maya Mam y la identidad étnica de los estudiantes” que corresponde a la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la cultura Maya. Por lo que se le solicita responder con sinceridad los cuestionamientos planteados, escribiendo una X en el espacio según su conocimiento.

1. ¿Se aborda sistemáticamente el Idioma Maya Mam en el aula?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

2. ¿Se realizan actividades como: cantos, poemas, narraciones, lecturas para fortalecer el dominio fluido del Idioma Maya Mam?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

3. ¿Se utiliza el Idioma Maya Mam como base para el aprendizaje de la lectura y escritura?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

4. ¿Se utiliza el Idioma Maya Mam en las fases de inicio, intermedio y final, para ordenar el desarrollo de los contenidos tomando en cuenta el contexto?  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_
5. ¿Se comunica usted en Idioma Maya Mam, demostrando respeto, afecto y valoración hacia sus compañeros y docentes?  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_
6. ¿Existe respeto entre usted y compañeros en relación a sus rasgos étnicos: la forma de vestir y de hablar?  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_
7. ¿En su establecimiento, se vivencian elementos de la cultura Maya en el establecimiento, como: música, arte, idioma, traje, matemática y calendario maya?  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_
8. ¿Se practican las ceremonias mayas y gastronomía maya en el establecimiento como costumbres y tradiciones propias de la cultura Maya?  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_
9. ¿Usted se identifica con la Etnia Maya Mam en relación al idioma y al traje autóctono?  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_
10. Usted cree que es importante fortalecer la identidad étnica mediante el uso del Idioma Maya Mam.  
SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

***“ID Y ENSEÑAD A TODOS”***

**Instrumento No. 2. Lista de cotejo para la observación del desempeño de docentes o catedráticos del curso de Comunicación y Lenguaje L-1 (Mam):**



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
 ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE  
 ENSEÑANZA MEDIA  
 LICENCIATURA EN EDUCACION BILINGÜE  
 INTERCULTURAL CON ENFANSIS EN LA CULTURA MAYA

LISTA DE COTEJO PARA LA OBSERVACIÓN DEL DESEMPEÑO DE  
 DOCENTES O CATEDRÁTICOS DEL CURSO DE COMUNICACIÓN Y  
 LENGUAJE L-1 (MAM):

Nombre del establecimiento: \_\_\_\_\_

Nombre del docente: \_\_\_\_\_

Fecha de la Observación: \_\_\_\_\_

**Presentación:** El presente instrumento, es de carácter educativo, que tiene la finalidad de obtener información para la investigación denominada “El Idioma Maya Mam y la identidad étnica de los estudiantes” que corresponde a la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la cultura Maya. Por lo tanto se debe señalar con una X, según corresponde:

No.	Indicador	SI	NO
1.	Se aborda sistemáticamente el Idioma Maya Mam en el aula.		
2.	Se desarrollan actividades pedagógicas como: cantos, poemas, narraciones, diálogos y lectura en Idioma Maya Mam.		
3.	Se utiliza el Idioma Maya Mam como base para la lectura y escritura.		

4.	Se utiliza el Idioma Maya Mam en las fases de inicio, intermedio y final, para ordenar el desarrollo de los contenidos tomando en cuenta el contexto.		
5.	Existe comunicación en Idioma Maya Mam demostrando respeto, afecto y valoración.		
6.	Existe respeto entre los estudiantes y docentes en relación a sus rasgos étnicos: la forma de vestir y de hablar.		
7.	se realizan actividades que hacen vivenciar elementos de la cultura Maya en el establecimiento, como: música, arte, idioma, traje, matemática y calendario maya		
8.	Se practican ceremonias mayas y gastronomía maya como costumbres y tradiciones propias de la cultura		
9.	Se identifican los estudiantes en cuanto al idioma y traje autóctono.		
10.	Se evidencia la importancia del fortalecimiento de la identidad étnica de los estudiantes mediante el uso Idioma Maya Mam.		

***“ID Y ENSEÑAD A TODOS***

**Instrumento No. 3. Guía de entrevista para directores**

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE  
ENSEÑANZA MEDIA



LICENCIATURA EN EDUCACION BILINGÜE  
INTERCULTURAL CON ENFANSIS EN LA CULTURA MAYA

**GUIA DE ENTREVISTA PARA DIRECTORES**

Nombre del establecimiento: \_\_\_\_\_

Nombre del director o directora \_\_\_\_\_

Fecha de la Entrevista: \_\_\_\_\_

**Presentación:** El presente instrumento, es de carácter educativo, que tiene la finalidad de obtener información para la investigación denominada “El Idioma Maya Mam y la identidad étnica de los estudiantes” que corresponde a la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la cultura Maya. Por lo que se le solicita responder con sinceridad las preguntas planteadas, escribiendo una X en el espacio según su conocimiento y describir lo que se le pide.

1. Se aborda sistemáticamente el Idioma Maya Mam en el aula.

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Cómo?: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. A nivel del establecimiento se desarrollan actividades que fortalecen el dominio fluido del Idioma Maya Mam.

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ Cuáles?: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. ¿El docente utiliza el Idioma Maya Mam como base para la lectura y escritura?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Por qué?: \_\_\_\_\_

---

---

---

4. ¿Se utiliza el Idioma Maya Mam en las fases de inicio, intermedio y final de clases, para ordenar el desarrollo de los contenidos tomando en cuenta el contexto?

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Cómo?: \_\_\_\_\_

---

---

---

5. Existe comunicación entre estudiantes y docentes en Idioma Maya Mam con respeto, afecto y valoración.

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿En qué espacios?: \_\_\_\_\_

---

---

---

6. Se manifiesta el respeto entre los estudiantes según sus rasgos étnicos: forma de vestir y de hablar.

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Cómo?: \_\_\_\_\_

---

---

---

7. Considera usted si existen evidencias claras de la música, arte, idioma, traje, matemática y calendario Maya en el establecimiento.

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Cuáles?: \_\_\_\_\_

---

---

---

8. Se practican ceremonias mayas y gastronomía maya como costumbres y tradiciones propias de la cultura en el establecimiento educativo.

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Por qué?: \_\_\_\_\_

---

---

---

9. Considera usted que los estudiantes se identifican con la cultura Maya Mam en cuanto al idioma y traje autóctono

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Por qué?: \_\_\_\_\_

---

---

---

10. Considera usted que es importante fortalecer la Identidad Étnica de los estudiantes mediante el uso continuo del Idioma Maya Mam.

SI \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ ¿Por qué?: \_\_\_\_\_

---

---

---

**“ID Y ENSEÑAD A TODOS”**